

卑 詩 省

# 新 移 民 指 南

介 紹 本 省 資 源 及 服 務

二 零 零 三 年 二 月

## 請注意

二零零三年二月版：本指南經修正後的資料以付印時作準；指南內的名稱、地址及電話號碼可隨時未經公布而更改，指南內提及的刊物可隨時未經公布而絕版。如果使用本指南的人士，因為這些錯誤、遺漏或更改而損失金錢、引起不便，卑詩省政府概不負責。

## 歡迎建議及索取本指南

省政府歡迎閣下提出任何建議及意見，以便再版《卑詩省新移民指南》時予以修正。本指南為免費贈閱刊物，並有中文（繁、簡體字版本均可於網上查閱）、旁遮普文及韓文等不同翻譯本供大眾索閱，送完即止。

### 請聯絡：

卑詩省政府  
社區、原住民及婦女服務廳  
地址：2nd Floor, 1125 Howe Street  
Vancouver, B.C. V6Z 2K8 CANADA  
電話：604 660-2203  
圖文傳真：604 775-0670  
網站：www.gov.bc.ca/mcaws

## 照片來源

封面--PhotoDisc Inc.  
第 5、19、53 頁--Image Finders  
第 33、39、45、59、67、89 頁--Marlene Dayman  
第 79 頁--安大略省公民廳  
第 25、75 頁--《溫哥華太陽報》  
第 99 頁--轉載 Robert Gardiner 刊於 *Westcoast Reader* 的照片  
第 95 頁--Tony Stone Images

## 致謝辭

省政府謹向那些協助這本新移民指南出版的人士、機構及政府部門致謝，另特別向初期構思及翻譯本指南時做了大量工作及作出努力的人士及團體表示謝意：Joan Acosta, June Dragman, Ann Hinkle, Cliff Cheng（中譯鄭敏耀），Arthur Ling, Le Centre culturel francophone de Vancouver, Sadhu Binning, Sadhu Singh Madahar, Liliana Hill, German Pareja, Zung Trinh, Ba Phung，及各社區顧問和研討小組。

《卑詩省新移民指南》二零零三年二月版之中文本是由鄭敏耀(Cliff Cheng)編譯，特此致謝。

## Canadian Cataloguing in Publication Data

Main entry under title:

Pei shih sheng hsin yi min chih nan chiai shao  
pen sheng ti tzu yuan chi fu wu.  
-- Chinese version. -- 1999 --

Irregular.

Title romanized.

Continues: Hsin i min shih nan, chiai shao  
pei-shih shing ti tzu yuan chi fu wu. ISSN  
1201-5938.

ISSN 1488-5557 = Bei shi sheng xin yi min  
chi nan jie shao ben sheng di zi yuan ji fu wo

1. Immigrants - Services for - British  
Columbia - Periodicals. 2. Human services -  
British Columbia - Periodicals. I. British  
Columbia. Ministry Responsible for  
Multiculturalism and Immigration.

HV4013.C3B74 361.9711 05 C99-960274-8

到達後的幾天.....	5
卑詩省的風土人情.....	19
政府架構與公民入籍.....	25
醫療護理.....	33
理財之道.....	39
尋找安居之所.....	45
求職之道.....	53
僱傭須知.....	59
汽車與駕駛.....	67
托兒服務.....	75
教育.....	79
司法制度.....	89
體育與康樂.....	95
求助有門.....	99
縮略詞及首字母縮拼詞.....	105
英文索引 (附中譯).....	106



# 到達後的幾天



## 到達後的幾天

- 給予新移民的協助
- 緊急事故
- 貨幣
- 電話
- 郵政
- 交通
- 購物



## 在機場給予新移民的協助

新移民抵達溫哥華機場的時候，會受到「新移民社區適應及機場接待處」（簡稱CANN）的歡迎。CANN能夠用多種語言，協助新移民獲得他們所需要的資料及服務。CANN的地址是#280, 8191 Westminster Highway, Richmond, B.C., V6X 1A7，電話：604 270-0077，圖文傳真：604 270-6008，電郵：[cann@lynx.bc.ca](mailto:cann@lynx.bc.ca)。

## 協助移民的機構

卑詩省內大部份城鎮均有幫助新移民適應的機構；這些機構的服務對象是新移民與難民。大部份的機構有傳譯員及輔導員，他們亦可做文件翻譯，在移民問題上提供協助，並可幫助新移民找工

作、解決居住問題或尋找英語課程。請參閱本章末名單，查看你所在地區的移民安頓服務機構。

家庭及社區服務團體亦通常會協助新移民。請查看白頁電話簿前面幾頁Community Services（社區服務）一項，便可查到你所在地區的家庭及社區服務團體資料。

## 適應加拿大生活

初到加拿大的人，大多會在展開新生活的初期感到萬分雀躍。但是過不了多久，由於新移民在尋找工作、安居之所與學校時，通常都會遇到困難，他們便可能開始憂慮煩惱，脾氣變得暴躁。而且，學習新語言也並非易事。有些人會出現失眠、腸胃不適或頭痛等現象。如果能與家人、朋友、醫生或移民安頓服務機構的輔導員傾訴一下這些問題，應該有幫助。請參看本章末開列的機構名單。

## 加拿大公民及移民部 電話諮詢中心

請致電加拿大公民及移民部的「電話諮詢中心」，查詢有關公民入籍及移民的一般資料。如果你的電話是按鈕電話(touch-tone telephone)，你可以按著諮詢中心的指示按電話上的鈕，便可聽到有關申請永久居民或難民身份的資料，亦可聽到有關申請到加拿大旅遊、工作或唸書的資料，有關擔保親戚移民加國及申請公民入籍的資料。如果你需要詳盡的資料，請致電諮詢中心，與接電的官員商談。溫哥華市內的查詢電話號碼是 604 666-2171，卑詩省其他地區可致電免費長途電話 1-888-242-2100 查詢，或瀏覽網站：[www.cic.gc.ca](http://www.cic.gc.ca)。

## 到達後在何處暫住

由政府擔保的難民可以免費暫居於溫哥華市內移民服務會(Immigrant Services Society)的接待所；如果有空位，則新移民或難民申請人亦可以暫住接待所內，但他們則要付住宿費。

很多移民由於在本地沒有親友，到達後會暫住酒店或汽車旅館。市中心內的酒店及汽車旅館大都租金昂貴，市中心以外的汽車旅館則可能便宜一點。在某些

城市內，基督教男青年會及女青年會均有便宜的房間供租住。

應該立即辦理的事情包括：

- 申請「社會保險卡」(SIN) (見「求職之道」一章)。
- 登記加入「醫療保健計劃」(見「醫療護理」一章)。
- 如果你沒有錢維生，可以向省政府申請援助金(亦稱福利金) (請參閱下一段有關「社會補助金」的介紹。)
- 為年齡在十八歲以下的子女申請「兒童稅務優惠」；聯邦政府每月把支票寄到合資格的家庭，通常是寄予母親。如果你屬於低收入家庭並有子女，你可能有資格申請「卑詩省家庭補助金」。如欲查詢上述補助資料，可致電免費長途電話1-800-387-1193。
- 為子女註冊入學(見「教育」一章)。



## 社會補助金 (亦稱「福利金」)

如果你沒有工作，又沒有錢維生，怎麼辦呢？

由政府擔保的難民可以向加拿大公民及移民部申請經濟援助。有關詳情，請致電任何移民安頓服務機構或加拿大公民及移民部「電話諮詢中心」查詢。

有些移民及難民申請人可能符合領取省政府經濟援助的資格；這就是福利金(welfare)，亦稱「卑詩省就業與補助金」(B.C. Employment & Assistance)或收入補助金(income assistance)。查詢申請資格，請聯絡最近的「就業與補助中心」(Employment & Assistance Centre)。查看藍頁電話簿內Government of British Columbia (卑詩省政府)以下的Human Resources - Ministry of, Employment & Assistance Centres (人力資源廳之就業與補助中心)。

## 食物銀行(即「食物調濟中心」)

卑詩省不少社區都有為需要緊急食物援助的人士而設的食物銀行。每家食物銀行都各有規則，你在申請食物之前，應該先查問清楚。請參看白頁電話簿，在Food Bank (食物銀行)項下可找到本區的食物銀行資料。

食物銀行並非由政府經營，送出的食物都是由社區內的市民自願捐出。如果你想捐贈食物，許多市場商號、教會及其他地方都有食物收集箱。

## 加拿大貨幣

一加元值一百分錢；常用的紙幣計有五元、十元、二十元、五十元及一百元。

加拿大使用的硬幣有兩元(toonie)、一元(loonie)、二十五分(quarter)、十分(dime)、五分(nickel)及一分(penny)。



## 緊急事故

在許多地方，911是報火警、報警或召喚救護車的緊急事故電話號碼。請查閱電話簿封面內頁。

## 電話簿

電話簿使用得當，是十分有用的。電話簿分成幾個部份。

- 前面幾頁載有「地區代號」(area codes)、緊急電話號碼及社區資料。
- 白頁電話簿 (White Pages) 按英文字母次序，列出個人與商號的名稱、地址及電話號碼。
- 藍頁 (Blue Pages) 列出政府部門的辦事處，先列出加拿大聯邦政府部門、然後是卑詩省府部門，最後是市府或城鎮政府部門。
- 黃頁電話簿 (Yellow Pages) 按業務或行業種類列出商號，例如醫生、餐館、藥房等；有些地區的黃頁電話簿獨立自成一冊。

如果你在電話簿找不到某個電話號碼，你可以致電電話公司的「查詢號碼服務」(Directory Assistance)。查詢本地電話號碼可撥411，查詢長途電話號碼可撥

1-800-555-1212；如果你在家致電，此項服務要收費。這項查詢服務的電話號碼見電話簿前面的幾頁內。



## 電話

用硬幣的收費電話機打本地電話，每次收費二十五分，通話時間不限。用私人的電話機打本地電話，不另收費。在酒店或汽車旅館的房間內打電話，可能都要另外按次收費。

以1-800、1-888 或1-877開始的電話號碼都屬「免費」(toll free)長途電話，意思是撥這些電話不用收費。

以1-900 開始的電話號碼則是「按次收費」(pay per call) 的電話，即是每通電話都要收費，而且通常收費昂貴。

## 長途電話

用收費電話機打長途電話時，應該撥：

- 0 + 604 + 本地電話號碼 (低陸平原地區以內)；
- 0 + 250 + 本地電話號碼(卑詩省低陸平原以外地區)；
- 0 + 地區代號 + 當地電話號碼 (加拿大、美國、墨西哥、加勒比海)；

- 01 + 國家代號 + 線路代號 + 當地電話號碼 (海外)。

接線生會告訴你要投多少錢入電話機內。如果你想由接聽電話的對方付電話費，你就告訴接線生你是要打collect call (由接聽方付費)的電話。

直接用私人電話機打長途電話比較便宜。在週末、平日晚間及北美洲某些假日打長途電話，費用亦較便宜。關於價格與長途電話分類的資料，請查看電話簿前面幾頁。如果有疑問，可撥 0 (零)，請接線生幫忙。

## 電話接錄機及留言信箱

很多人在電話機上加裝電話接錄機或留言信箱。當你聽到訊息，就在嘟聲之後留下你的姓名、電話號碼及口訊。

## 郵政局

你可以到正式的郵政局或店舖內的小郵政處投寄郵件；亦可把信件(貼上郵票)投入街上紅色的郵筒內。所有寄往加拿大境內的信件上必須寫上郵區號碼。

如果你不知道收信人的郵區號碼，可前往任何一家郵局，裡面有一本郵區號碼目錄以供查閱，或瀏覽加拿大郵政部網站www.canadapost.ca。你亦可致電加拿大郵政部諮詢服務處1-900-565-2633查詢。此項服務要收費。有關加拿大郵政部的其他資料，可致電1-800-267-1177查詢。



## 信件郵費

- 加拿大境內的信件，四十八分
- 寄到美國，六十五分
- 到其他國家，一元二十五分
- 較大的信封及超重的信件，郵費遞增

## 包 裹

如果你投寄包裹(郵包)到外國，需要在郵政局填寫一份海關表格，填報包裹內的物件及其價值。

## 掛號郵件

重要的郵件，你可以用「掛號」(registered) 郵寄；收件人必須簽收。掛號郵費比較貴；你亦可為信件與包裹投保。

## 特快郵遞

多付郵費，就可以把郵件特快地寄往收件人(一至三天內到達)；可到郵局查詢快郵的服務。私人的文件速遞公司亦提供信件與包裹的速遞服務；可在黃頁電話簿Courier Service (速遞服務)一項內找這些公司。

## 城市設計

卑詩省內很多城市的街道編號均以市中心、河流湖泊或其他地標為起點，逐漸遞增；例如十八街就是在十七街之後的一條街，建築物的編號亦是如此遞增。

市區地圖在書店及報攤中出售；你可到就近的「旅遊資料中心」(Travel Infocentre)免費索取卑詩省道路地圖及資料。查詢旅遊資料，溫哥華市內可致電604 683-2000或604 663-6000；溫哥華以外地區，可致電1-800-663-6000。

## 市內公車 (亦稱巴士)

大多數城市都有公車服務。公車只在公車站接載乘客，乘客從前門上車，後門下車。如果你要在下一站下車，請拉座位上面的鈴線。大部份城市的公車都不設車費找零，或用月票。上車付錢時，可向司機要一張轉車票(transfer)，憑票在九十分鐘內免費轉乘其他公車。

對經常乘搭公車的人來說，購買月票比較便宜。小學生、中學生、身體不健全人士、領取福利金人士以及全職大學、學院學生，只要乘車前購買特別月票，



便可以搭乘公車。掛有紅藍白色寫著「車票代售處」(FareDealer) 的商號，在月初及月底均有月票出售。五歲以下小童，在成人陪同下可免費乘公車。六十五歲以上耆英只要出示「醫療保健卡」(CareCard；見「醫療護理」一章) 或任何顯示年齡的身份證明文件，便可付較低車費。

溫哥華地區除有公車外，還有「架空電車」(SkyTrain) 及「渡輪」(SeaBus)。你可以從公車轉乘架空電車或渡輪，或由這些交通工具轉乘公車，都不用另付車費，但必須持有效的轉車票。路程較長的路線，車費遞增。可致電本地公車運輸公司查詢有關公車路線及車費的資料。請查看白頁電話簿 Transit Information (公共交通資料) 或 BC Transit (卑詩公共交通公司) 一項。在大溫哥華地區，亦可致電Translink (運輸聯網)。

### 計程車 (亦稱出租車或的士)

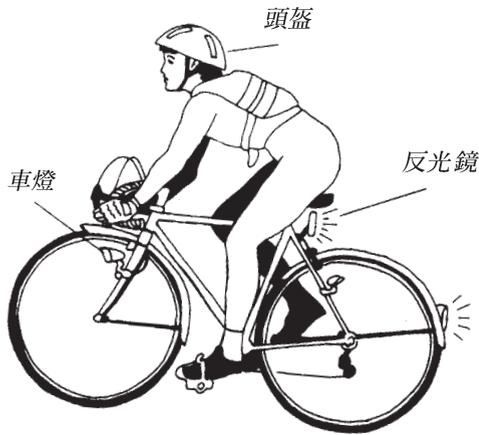
計程車比較方便，但亦不便宜。大城市及某些城鎮都有計程車公司；你可以電召計程車，在黃頁電話簿Taxicabs (計程車) 一項內可找到這些公司。車費是按車費錶收取，另可隨意付小費。

## 為身體不健全人士而設的交通工具

某些公車可接載坐輪椅人士，而有些計程車亦可讓輪椅使用。很多城市都有客貨車到身體不健全人士的家中接載他們的服務，收費便宜。請提早三至四天用電話預約。請查看白頁電話簿 handyDART 一項。

### 走路 (步行)

你只可在街角橫過馬路，並要遵從交通燈的指示。在街區中央橫過馬路則是違法，這叫做「過路不守規則」(jaywalking)。若警員見你過路不守規則，你便要繳交罰款。很多街角都有行人過路線，即路上的油漆白線。在行人過路線前，車輛應該先停車讓行人橫過。在行人過路線上，行人有優先「使用道路權」(right of way)，汽車要禮讓行人。



## 自行車 (亦稱單車)

騎自行車不用領駕駛執照，但自行車同汽車一樣，必須遵守相同的交通規則。一輛自行車只可坐一個人，後座加一個小孩座位是許可的。晚上騎自行車，車頭必須配備車燈，車尾須配有紅色反光燈。法例規定騎自行車人士必須戴上頭盔（錫克教徒因宗教理由要戴頭巾者除外）。

## 汽車

在卑詩省內開車，需有駕駛執照。關於駕駛執照、購買汽車及汽車保險的資料，見「汽車與駕駛」一章。

## 市際的交通

乘坐飛機，可以到達本省大部份城市。各大航空公司都有飛機從溫哥華市前往全球大部份城市，小型的航空公司則飛往本省與加西較小的城市。查詢航空旅遊資料，請致電航空公司或旅行社。可查看黃頁電話簿Airlines (航空公司) 下之Travel Agencies (旅遊代理)一項。

卑詩省各地城鎮之間，都有公車往來。查詢公車路線及時間表，可查看黃頁電話簿Bus Lines (公車路線)一項。

火車在很多卑詩省城鎮停站；載客的火車路線有三條，包括：

- 由溫哥華市北行到Prince George市；
- 在溫哥華島上由維多利亞市到Courtenay市；
- 由溫哥華市東行經甘祿市，再往亞伯達省及其他省份。

查詢北上Prince George市的火車資料，可致電B.C. Rail (卑詩鐵路局)：604 984-5246。查詢東行及溫哥華島上的火車資料，可致電VIA Rail (維亞鐵路)：1-800-561-8630。



渡輪連接溫哥華市與溫哥華島上幾個城市，如維多利亞市與Nanaimo市；另有航線到其他沿岸的小島。有些航線最好先訂位。卑詩省內的某些湖泊河流，亦有輪船橫渡。查詢有關渡輪資料，可查看白頁電話簿British Columbia Ferry Corp. (卑詩渡輪公司)一項。

## 公制 (亦稱十進制) 與英式度量衡制

加拿大人兼用公制與英式的度量衡制度。有些商店同時以兩種制度標示價錢，其餘商店則只用單一制。

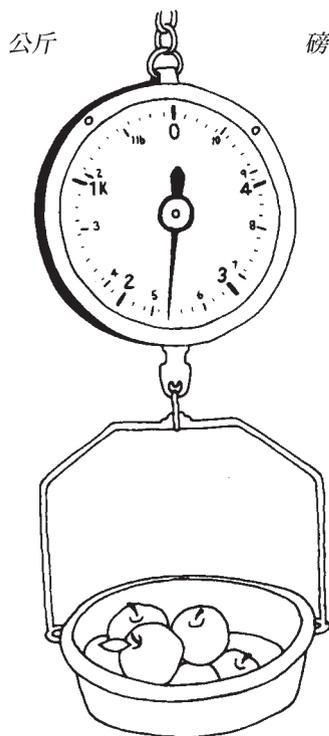
## 購物

店舖通常在早上九時或十時開店，下午六時關門；也有一些店舖營業至晚上夜深。

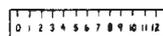
便利商店通常都是通宵營業。有些小商號在週日休息，但大部份雜貨店及百貨公司在週日照常營業。售賣新貨品的商店，一般都不接受討價還價的議價方式。

## 退款與換貨

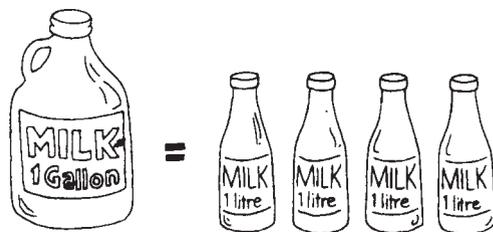
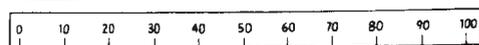
你買了東西，後來又不想要了，怎麼辦呢？商號不一定會接受退貨；但有些商



英呎



公尺



號願意退款，或容許你換貨，不過你手上要有收據才行。

## 二手貨店 (舊貨店)

二手貨店專賣舊的衣物或傢俱，訂價一般很便宜。你通常可以把價錢再講低一些。

## 求助有門

移民安頓服務機構



### ABBOTSFORD 市

---

Abbotsford 社區服務處

地址：2420 Montrose Avenue

Abbotsford, B.C. V2S 3S9

電話：604 859-7681 傳真：604 859-6334

網站：[www.abbotsfordcommunityservices.com](http://www.abbotsfordcommunityservices.com)

### BURNABY (本那比市)

---

本那比多元文化會

地址：6255 Nelson Avenue

Burnaby, B.C. V5H 4T5

電話：604 431-4131 傳真：604 431-4137

網站：[www.bby-multicultural.ca](http://www.bby-multicultural.ca)

溫哥華及低陸平原

多元文化家庭支援服務會

地址：306 - 4980 Kingsway

Burnaby, B.C. V5H 4K7

電話：604 436-1025 傳真：604 436-3267

網站：[www.vlmfss.ca](http://www.vlmfss.ca)

### CAMPBELL RIVER 市

---

Campbell River 區多元文化與移民服務協會

地址：43 - 1480 Dogwood Street

Campbell River, B.C. V9W 3A6

電話：250 830-0171 傳真：250 830-1010

網站：[www.misa.crcn.net](http://www.misa.crcn.net)

### CHILLIWACK 市

---

Chilliwack 社區服務處

地址：46293 Yale Road

Chilliwack, B.C. V2P 2P7

電話：604 792-7376 傳真：604 792-6575

網站：[www.comserv.bc.ca](http://www.comserv.bc.ca)

---

## COQUITLAM (高貴林市)

中僑互助會(SUCCESS)  
本拿比－高貴林服務中心  
地址：B-435 North Road  
Coquitlam, B.C. V3K 3V9  
電話：604 936-5900 傳真：604 936-7280  
網站：www.success.bc.ca

中僑互助會(SUCCESS)  
三聯市辦事處  
地址：2058 - 1163 Pinetree Way  
Coquitlam, B.C. V3B 8A9  
電話：604 468-6000 傳真：604 464-6830  
網站：www.success.bc.ca

## COURTENAY 市

Comox Valley 家庭服務協會  
地址：1415 Cliffe Avenue  
Courtenay, B.C. V9N 2K6  
電話：250 338-7575 傳真：250 338-2343  
電郵：cvfsa@home.com

Comox Valley 多元文化及移民支援會  
電話：250 338-2838 或 250 703-0636

## DUNCAN 市

Cowichan Valley 文化匯萃及移民援助會  
地址：3 - 83 Trunk Road  
Duncan, B.C. V9L 2N7  
電話：250 748-3112 傳真：250 748-1335  
電郵：cvias@shaw.ca

## KAMLOOPS (甘祿市)

甘祿移民服務處  
地址：110-206 Seymour Street  
Kamloops, B.C. V2C 2E5  
電話：250 372-0855 傳真：250 372-1532  
網站：www.kamloopsimmigrantservices.net

## KELOWNA (基隆拿市)

基隆拿社區資源會  
地址：120 - 1735 Dolphin Avenue  
Kelowna, B.C. V1Y 8A6  
電話：250 763-5169 傳真：250 763-7608

## KITIMAT市

Kitimat 多元文化會  
地址：P.O. Box 16  
Kitimat, B.C. V8C 2G6  
電話：250 632-6846

## LANGLEY (蘭里市)

蘭里家庭服務處  
地址：5339-207th Street  
Langley, B.C. V3A 2E6  
電話：604 534-7921 傳真：604 534-9884

## NANAIMO市

溫哥華島中部多元文化會  
地址：114-285 Prideaux Street  
Nanaimo, B.C. V9R 2N2  
電話：250 753-6911 傳真：250 753-4250  
網站：www.island.net/~cvims

## PENTICTON市

Penticton 區多元文化會  
地址：508 Main Street  
Penticton, B.C. V2A 5C7  
電話：250 492-6299 傳真：250 490-4684  
電郵：pdms@telus.net

## PRINCE GEORGE市

Prince George 移民與多元文化服務會  
地址：1633 Victoria Street  
Prince George, B.C. V2L 2L4  
電話：250 562-2900 傳真：250 563-4852  
電郵：imss@mag-net.com



### RICHMOND (列治文市)

---

中僑互助會(SUCCESS)

列治文辦事處

地址：220-7000 Minoru Blvd.

Richmond, B.C. V6Y 3Z5

電話：604 279-7180 傳真：604 279-7188

網站：www.success.bc.ca

列治文多元文化關注會

地址：210-7000 Minoru Blvd.

Richmond, B.C. V6Y 3Z5

電話：604 279-7160 傳真：604 279-7168

網站：www.rmcs.bc.ca

### SURREY (素里市)

---

Options：社區服務會

地址：100-6846 King George Highway

Surrey, B.C. V3W 4Z9

電話：604 596-4321 傳真：604 572-7413

網站：www.options.bc.ca

進步文化匯萃社區服務會

地址：109 - 12414 - 82nd Avenue

Surrey, B.C. V3W 3E9

電話：604 596-7722 傳真：604 596-7721

網站：www.picssociety.com

素里與三角洲移民服務會

地址：1107-7330 137th Street

Surrey, B.C. V3W 1A3

電話：604 597-0205 傳真：604 597-4299

中僑互助會(SUCCESS)

素里—三角洲服務中心

地址：A7 The Boardwalk Place

10160 - 152nd Street

Surrey, B.C. V3R 9W3

電話：604 588-6869 傳真：604 588-6823

網站：www.success.bc.ca

---

### TRAIL市

---

Trail 區多元文化會

地址：201 - 1504 Cedar Avenue

Trail, B.C. V1R 4C6

電話：250 364-0999 傳真：250 364-0945

### VANCOUVER (溫哥華市)

---

卑詩省國內難民會 (Inland Refugee Society of B.C.)

地址：101 - 225 East 17th Avenue

Vancouver, B.C. V5V 1A6

電話：604 873-6660 傳真：604 873-6620

卑詩省移民服務會

地址：501 - 333 Terminal Avenue

Vancouver, B.C. V6A 2L7

電話：604 684-2561 傳真：604 684-2266

網站：www.issbc.org

移民服務會接待所

地址：530 Drake Street

Vancouver, B.C. V6B 2H3

電話：604 684-7498 傳真：604 684-5683

網站：www.issbc.org

務適(MOSAIC)

地址：2nd floor, 1720 Grant Street

Vancouver, B.C. V5L 2Y7

電話：604 254-9626 傳真：604 254-3932

網站：www.mosaicbc.com

太平洋移民資源會

地址：Suite 205-2929 Commercial Drive

Vancouver, B.C. V5N 4C8

電話：604 298-5888 傳真：604 298-0747

網站：www.pirs.bc.ca

中僑互助會(SUCCESS)

地址：28 West Pender Street

Vancouver, B.C. V6B 1R6

電話：604 684-1628 傳真：604 408-7236

網站：www.success.bc.ca

中僑互助會(SUCCESS)

地址：5836 Fraser Street

Vancouver, B.C. V5W 2Z5

電話：604 324-1900 傳真：604 324-2536

網站：www.success.bc.ca

## VERNON 市

---

Vernon 區移民服務會

地址：100 - 3003 - 30th Street

Vernon, B.C. V1T 9J5

電話：250 542-4177 傳真：250 542-6554

網站：www.futuresbc.com/cap/immigrantservices

## VICTORIA (維多利亞市)

---

大維多利亞文化匯萃協會

地址：930 Balmoral Road

Victoria, B.C. V8T 1A8

電話：250 388-4728 傳真：250 386-4395

網站：www.icavictoria.org

維多利亞移民與難民中心會

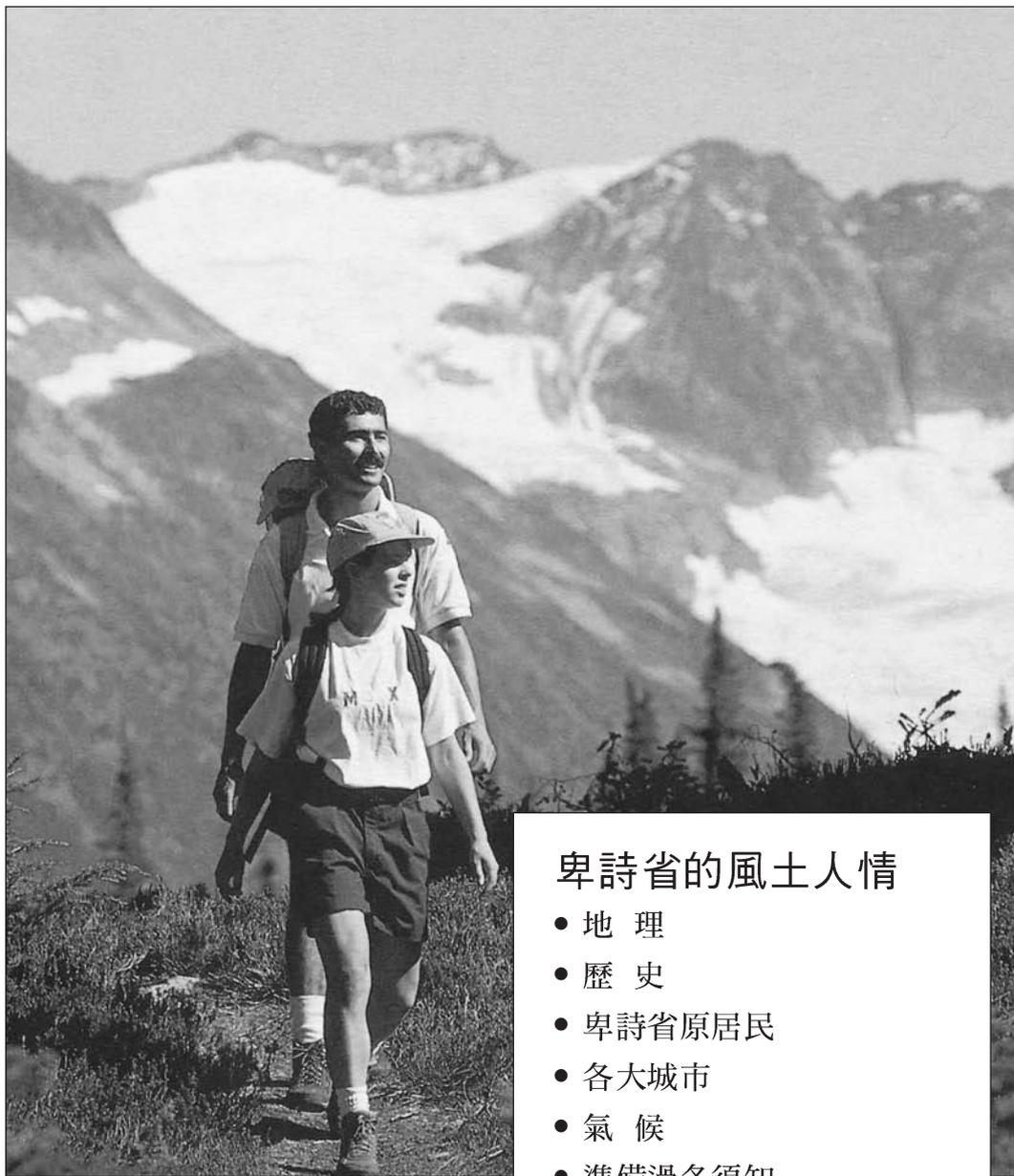
地址：3rd Floor - 535 Yates Street

Victoria, B.C. V8W 2Z6

電話：250 361-9433 傳真：250 361-1914

網站：www.vircs.bc.ca

# 卑詩省的風土人情



## 卑詩省的風土人情

- 地理
- 歷史
- 卑詩省原居民
- 各大城市
- 氣候
- 準備過冬須知



## 地 理

加拿大共有十省，卑詩省是其中之一。卑詩省面積很大，比世界上許多國家都大；舉例說，卑詩省的面積是大不列顛國的四倍。

卑詩省位處加國西岸，迎向太平洋；省內山脈連綿、河流縱橫、森林茂密；東部洛磯山脈巍峨聳立，與在太平洋沿岸的高山互相呼應，氣象萬千。省內大部份面積均為森林地帶，地勢高低不平，保持原野風貌；在這些地區，少見公路及鄉鎮。往返鄉鎮之間，亦需長途車程。

卑詩省民大多聚居南部沿岸，亦即接近加美邊境的地區。這個地區涵蓋了西溫哥華市至米遜市(Mission)及南三角洲市(South Delta)到Aldergrove市範圍以內

的所有城鎮，統稱為「低陸平原」(Lower Mainland)，即大陸南部。

## 工 業

林木業為省內的重要工業，但已經不再是省內最大工業。一九九六年，根據國民生產總值計算，卑詩省的首要工業界別是金融財務業、保險業及地產業；繼而是批發及零售業，商業、個人及其他服務行業，運輸、儲存及通訊業等經濟類別。

旅遊、採礦、捕魚及農業亦是省內的重要工業。

## 歷 史

土著是卑詩省最早期的居民；他們住在這個現在被稱為British Columbia (卑詩，亦稱「英屬哥倫比亞」或「不列顛哥倫比亞」)的地區達幾千年之久；歐洲的首批探險家踏足這片土地之前，土著已居住在這裡。

在十八世紀初期，來自英國及西班牙的探險家便由海路探訪這片西岸地區；英國探險家喬治溫哥華(George Vancouver)於一七九二年登岸，溫哥華島及溫哥華市均以他來命名。

其他歐洲的探險家則由陸路來到太平洋沿岸的這片大地；他們乘木筏及步行而來。早期的探險家之中，有一位名叫塞門菲沙(Simon Fraser)，菲沙河就是由他命名的。

一八五七年，菲沙河沿岸發現了黃金；於是成千上萬人蜂湧到卑詩省，掀起了尋金熱。

一八六七年，安大略省、魁北克省、紐賓士域省及諾華史高沙省聯合組成加拿大；卑詩省於一八七一年加入加拿大，當時卑詩省的居民僅有36,000人，其中超逾25,000人是土著。

一八八零年至一八八五年期間，鐵路工人興建橫跨加拿大國境的加拿大太平洋鐵路(簡稱CPR)；這條CPR鐵路連接東西兩岸，穿越萬水千山，實在是一項偉大的工程。

自一八八五年以來，卑詩省人口增長迅速；在過去百年之內，來自世界各地的人到此定居。二零零一年，卑詩省總人口約為四百一十萬。

### 卑詩省原居民

目前，土著約佔卑詩省人口百分之四。他們有一些住在城鎮，亦有一些住在土著保留區。這些卑詩省原居民亦稱「印第安人」；不過他們喜歡被稱為native people (土著)、First Nations people (原來部落居民)或aboriginal people (原居民)。



卑詩省的土著屬於許多不同的文化部落，各有不同的語言、歷史背景、傳統及生活習慣。

### 各大城市

溫哥華市(Vancouver)是加拿大第三大城市，是一個重要的港口及商業中心，約有兩百多萬人居住在溫哥華市及市外鄰近的地區。

維多利亞市(Victoria)位於溫哥華島上，是本省的省府；卑詩省政府在維市開會，掌管省政。

基隆拿市(Kelowna)在本省內陸地區，位於渥肯拿根湖(Lake Okanagan)畔，是一片廣闊的水果種植及釀酒區。

Prince George市在北部地區，是卑詩省林木業的重鎮。

卑詩省其他的城市有甘祿市、Nanaimo市、Fort St. John市及Fort Nelson市。



## 氣候

卑詩省四季分明，各具特色：

- 冬季 (十二月至二月)；
- 春季 (三月至五月)；
- 夏季 (六月至八月)；
- 秋季 (九月至十一月)。

卑詩省內，各地氣候不同。

沿岸地區全年氣候溫和；夏季溫暖怡人，冬季則多雨，但依然和暖。

本省內陸或中部地區的冬季，通常都是寒冷多雪，夏天則炎熱，陽光普照。

北部地區冬季為期甚長，寒冷多雪；夏季則很短。

## 準備過冬須知

沿岸冬季通常下雨，連綿不斷，需要時常帶備雨傘、雨衣及雨靴。

中北部地區的冬季非常寒冷，外出必須穿上充足保暖的寒衣，如厚絨大衣、外套、領巾、帽子及手套。

在下雪天，應該穿長筒皮靴，保暖防濕滑；很多人在戶外都穿皮靴，把皮鞋帶到學校或工作地點才換上。

在極端嚴寒的日子，本地人通常都穿上特別禦寒的內衣褲，另加冬季保暖衣服；這些內衣褲都是用特別保暖的質料製成。

小孩比成年人更易受寒，因此在冬季，特別要為小孩穿上足夠的寒衣。



## 到哪裡求助

你可以到下列地方搜集更多卑詩省的資料：



- 到本區圖書館借閱有關卑詩省的書本及地圖。
- 到附近的「政府代辦處」(Government Agent Office)查詢。請參閱藍頁電話簿，先找到Government of B.C. (卑詩省政府)部份，在Government Agents (政府代辦處)項目之下查閱。
- 瀏覽B.C. Stats (卑詩省統計署)網站：[www.bcstats.gov.bc.ca](http://www.bcstats.gov.bc.ca)。



# 政府架構與公民入籍



## 政府架構 與公民入籍

- 政府架構
- 入籍成為加拿大公民
- 永久居民卡
- 擔保親屬移民來加
- 人 權
- 多元文化

## 政府架構

加拿大政府分三級：聯邦、省及市政府，三級政府都是由加拿大公民選舉出來的。

**Federal Government 聯邦政府**  
(亦稱 **Government of Canada**，即加拿大政府)

聯邦政府專責移民、國防、國際貿易等事務。你可以翻開藍頁電話簿，在 **Government of Canada** (加拿大政府，即聯邦政府) 下找到各聯邦政府部門的名稱及電話號碼。

你亦可致電 **Reference Canada** (加拿大政府部門查詢熱線) 的免費長途電話：1-800-662-6232，而此項查詢服務用英法兩個加國官方語言提供。

**Provincial Government 省政府**  
(亦稱 **Government of British Columbia**，即卑詩省政府)

加拿大共有十省、三大「地區」(即 **territories**)。每個省份及地區都有自己的政府。省政府專責教育、公路及醫院等事務。你可以翻開藍頁電話簿 **Government of British Columbia** (卑詩省政府) 項下找到各省政府部門的名稱及電話號碼，亦可瀏覽網站: [www.gov.bc.ca](http://www.gov.bc.ca)。

你亦可致電 **Enquiry B.C.** (卑詩省政府查詢熱線)，查詢各省政府部門的聯絡方法；低陸平原地區請撥 604 660-2421，維多利亞市請撥 250 387-6121，卑詩省其餘地區請撥 1-800-663-7867。這些電話號碼的接線生可以免費為你接駁到有關省政府部門，為你節省從本區撥長途電話的費用。

**Municipal Government 市政府**  
市、鎮或村政府統稱為市政府；此級政府專責防火、康樂、市內道路及其他本地的事務。你可以翻開藍頁電話簿，在 **Municipalities** (各市鎮) 項下找到各市政府部門的電話號碼。

**Regional Districts 地區管理局**  
本省大部份城鎮均隸屬二十八個地區管理局其中之一；這些地區管理局專責食水、排污及廢物棄置等事務。

## 入籍成為加拿大公民

新移民在加拿大住滿三年或以上，就可以申請入籍成為加拿大公民。移民成為公民後，可以享有加拿大出生的公民所享有的同等權利。

加拿大政府接受雙重國籍，這表示你可以是加拿大公民，而同時擁有另一國家的國籍。

## 入籍的資格

請注意：新《公民法案》可能不久通過成為法律。在新法例下，下列入籍資格可能有修改。

申請入籍成為公民時：

- 你必須年屆十八歲或以上；
- 你必須是一名「永久居民」(permanent resident)，即「已報到的移民」(landed immigrant)；
- 你必須以永久居民的身份，在申請入籍前的四年內，在加拿大住滿三年；
- 你必須能說一點英語或法語；
- 你必須對加拿大的歷史、地理及政治制度略有認識，亦必須知道成為加拿大公民後，你所享有的公民權利及所承擔的公民責任；
- 你在警方與加拿大公民及移民部（簡稱



CIC) 的檔案裡沒有違法記錄；

- 你必須宣誓入籍，成為加拿大公民。

十八歲以下的子女申請入籍，必須由父母代辦；父母可以在自己申請的時候，同時代子女申請入籍。

## 如何申請入籍加國

申請入籍加拿大，可致電加拿大公民及移民部「電話諮詢中心」：604 666-2171 或 1-888-242-2100，亦可瀏覽公民及移民部的網站：[www.cic.gc.ca](http://www.cic.gc.ca)，索取「入籍申請」(Application for Citizenship)表格資料。

每位家庭成員，包括成人及小童，都需要各自填寫一份申請表格。填妥表格後，請把所有表格，連同所需文件及費用寄往諾華史高沙省悉尼市(Sydney, Nova Scotia)的「入籍個案處理中心」(Citizenship Case Processing Centre)；表格資料上面已列明該中心的地址。

有關入籍手續的詳情，請致電加拿大公民及移民部「電話諮詢中心」，或到本區移民安頓計劃機構查詢(見「到達後的幾天」一章內所列機構名單)。

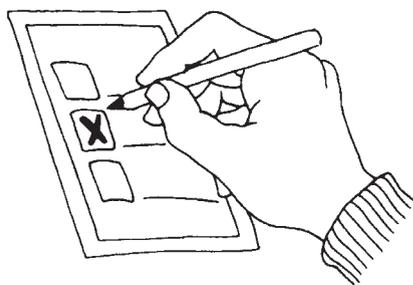
## 公民入籍班

你可能需要參加公民入籍班，以準備入籍試；請致電你本區的移民安頓計劃機構，查詢這些入籍班的資料，亦可以到本區的學校、社區學院或圖書館查詢。

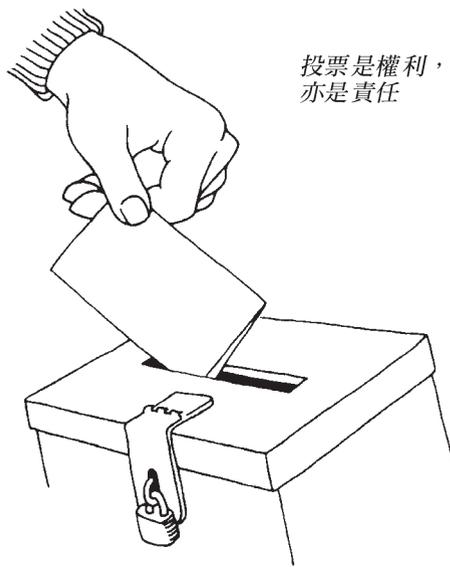
## 權利及責任

加拿大公民享有公民權利及承擔公民責任；例如，投票是公民的權利，亦是公民的責任。下列是其他公民權利：

- 你可以隨意擇居加拿大任何一個省份。
- 你可以申領加拿大護照。



投票是權利，  
亦是責任



- 你可以自由進出加拿大。
- 你可以擁有任何類型的產業。
- 你可以擔當任何你符合資格的職位。

下列是一些重要的公民責任：

- 你必須遵守加拿大的法律。
- 你必須繳稅。
- 你應該尊重他人的權利。
- 你獲邀請到法庭當陪審員的時候，應該出庭履行此責任。
- 你應該愛惜環境，不應該亂拋垃圾或污染環境。
- 你應該以負責的態度，使用加拿大的社會服務，包括就業保險金及社會補助金。

## 離境出國

在任何四年期間，永久居民必須在加拿大住滿三年(或1,095日)，才可以申請入籍成為公民。然而，他們可以短期出國渡假或探親，但他們必須以加拿大為定居之處，並打算出國後回來，這樣才可以離境。他們出國的日子，則不計算在上述的三年居住期內。

如果永久居民已決定不以加拿大作其定居之地，並因此而身在加國以外，則可能會喪失他們的永久居民身份。

## 永久居民卡

(Permanent Resident Card)

永久居民卡（簡稱PR Card）是一張新的移民身份證明文件，代替以前的「移民簽證文件」(IMM1000)；加拿大移民需要持有這張新證件，才可以在出國後回加入境。這卡用塑膠製成，大小如錢包；凡完成加拿大移民申請程序並取得永久居民身份的人士，在未成為加拿大公民前，要透過郵遞方法領取此永久居民卡。請已獲得加國永久居民身份的移民申領新永久居民卡；查詢詳情，市民可致電加拿大公民及移民部「電話諮詢中心」604 666-2171或1-888-242-2100，或瀏覽網站：[www.cic.gc.ca/english/pr-card/](http://www.cic.gc.ca/english/pr-card/)。



## 驅逐出境(Deportation)

在某些情況下，加拿大政府下令某些永久居民永遠離開加拿大國境，這就是「驅逐出境」。

以下是把這些人驅逐出境的幾個理由：

- 他們在到達加拿大之前，曾經觸犯重法而被定罪，但他們並沒有把這事實告訴加拿大公民及移民部。



- 他們在加拿大的時候，因觸犯重法而被定罪。
- 他們以虛報資料或使用偽造文件等方法進入加拿大。
- 他們曾參加有組織犯罪活動。
- 他們曾從事恐怖活動。

如果加拿大政府決定把一個人驅逐出境，那名人士應該致電加拿大公民及移民部「電話諮詢中心」索取移民法例的資料。有些律師專門辦理移民事務；請翻到黃頁電話簿裡面的Lawyers（律師）一項，或參閱本指南「司法制度」一章所列出的聯絡資料。

## 擔保親屬移民來加

如果你是永久居民或加拿大公民，你可以擔保(協助)親屬移民來加定居，包括配偶、普通法上伴侶（即未依法舉行婚姻

儀式而自願結合的人士）、孩子、父母或其他法定家人。擔保人必須年滿十八歲或以上。你必須證明你有足夠的金錢來照顧你的親屬在加國定居。有關哪些親屬你可以擔保及申請費用等資料，請致電加拿大公民及移民部「電話諮詢中心」查詢。

## 人權

卑詩省與加拿大聯邦政府均訂立人權法例，保障人民免受多種不同的歧視。

如果有人因你的年齡、種族、原本族裔或原來國籍、膚色、家庭或婚姻狀況、宗教、身體不健全、性別或性取向等理由而不僱用你，或不把房子出租給你，均屬歧視的行為。酒店、食肆或其他服務行業，如果以上述理由拒絕為某人服務，亦屬歧視的表現。

如果你受到歧視，你可以求助。如果令你受到歧視的是銀行、電訊公司、運輸公司或者是聯邦政府部門，你可以致電「加拿大人權委員會」(Canadian Human Rights Commission)；他們的電話號碼收錄在白頁電話簿裡。在溫哥華市內，請撥 604 666-2251；其他地區則撥 1-800-999-6899。

如果令你受到歧視的是業主、本地商戶或服務行業人士、省政府部門或代辦機構，請致電省級人權機構。本指南付印時，「卑詩省人權委員會」(B.C. Human Rights Commission) 的前景尚未有定案；查詢詳情，請致電「卑詩省人權委員會」604 660-6811、250 387-3710 或 1-800-663-0876；亦可聯絡「卑詩省人權審裁處」(B.C. Human Rights Tribunal)，電話號碼是 604 775-2000 或 1-888-440-8844。

## 多元文化

加拿大是一個多元文化的國家。本國政府鼓勵國民以其原有的語言、宗教及文化為榮，並鼓勵所有加拿大人互相尊重。

定居加拿大的移民亦有責任對本地的社會作出貢獻。你可以先投入所屬的社區，以下是幾項你可以立即實行的建議：

- 認識鄰里，與鄰居多交往。
- 參加各項街坊活動。
- 出席社區或子女學校的會議。
- 在社區中當義工。

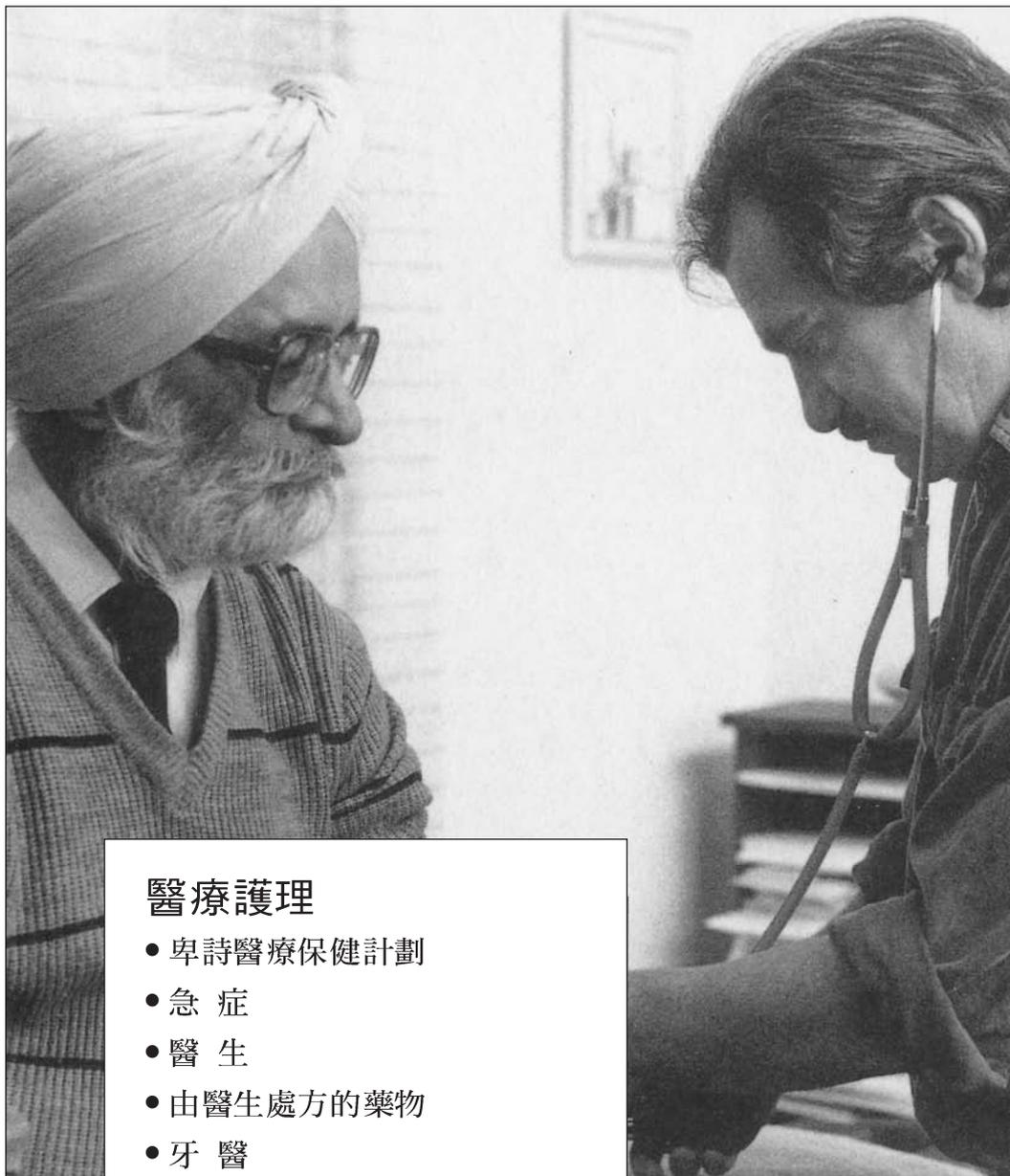
## 志願工作(俗稱「義工」)

志願工作免費幫助他人，是加拿大生活的一個重要部份。大部份社區都需要志願工作者。你可以到子女的學校、本區的醫院或社區機構做志願工作。請參閱電話簿前面的幾頁，在 Community Services (社區服務) 部份 Volunteering (志願工作) 項下查看，亦可到你本區圖書館查詢。





# 醫療護理



## 醫療護理

- 卑詩醫療保健計劃
- 急症
- 醫生
- 由醫生處方的藥物
- 牙醫
- 公共衛生服務處

## 卑詩醫療保健計劃

卑詩省政府掌管住院及醫療保健計劃。參加者必須為本省居民。加拿大公民、「已報到的移民」(landed immigrants)及政府擔保的難民均有資格申請。

## 登記加入 醫療保健計劃

你毋須另外登記或購買住院保險，因為「醫療保健計劃」已包括這項保險。但你必須登記加入「醫療保健計劃」(Medical Services Plan，簡稱MSP)，才可得到醫療服務保險，包括醫生的診金在內。如果你沒有加入這個「醫療保健計劃」，便要自己支付診金；而本地的醫療費用是十分昂貴的。

新移民到達之後，應該盡快登記加入本省的「醫療保健計劃」；請致電MSP辦事處查詢登記辦法；溫哥華市請撥604 683-7151，維多利亞市請撥250 386-7171或250 382-8406，卑詩省其餘地區請撥1-800-663-7100。

「醫療保健計劃」並非在登記後即時生效。新移民需要在抵達本省成為居民後的那個月月底計起兩個月後，才開始獲得保障。在這段期間，你應該找一家私人公司購買臨時保險；請參閱黃頁電話

簿Insurance Companies - Other Than Life (人壽保險以外的保險公司)。

MSP的保障生效時，你家中的每一名成員都會獲發一張「醫療卡」(CareCard)。年齡在六十五歲或以上的老人則獲發一張「醫療金卡」(Gold CareCard)；每一張卡上都有持卡人的姓名及個人醫療號碼。收到這張卡之後，請在卡上簽名；凡是到診所或醫院接受治療，都要攜同此卡前往。

## 醫療保健費

MSP保險不是免費的；投保人每月需要繳交保費；每月的保費金額分類如下：

- 單身一人
- 兩人的家庭
- 三人或以上的家庭

請致電MSP辦事處查詢保費金額。

某些由政府擔保的難民具備免費獲得MSP保障的資格，請致電加拿大公民及移民部(簡稱CIC)「電話諮詢中心」，或到移民安頓服務機構查詢(見第一章末所列機構名單)。

如果你有工作，保費可以在你的薪金支票上扣除。

如果你經濟能力不佳又怎樣呢？假如你在加拿大已住滿一年，則可以嘗試申請醫療保健資助；請向MSP辦事處查詢。

## 難民申請人

難民申請人不會獲發「醫療卡」，但他們亦有看病的需要。

如果患上急症，難民申請人可憑加拿大公民及移民部發予他們的「聯邦政府臨時醫療」紙 ("Interim Federal Health" paper)，就指定病情求診。醫療費用由加拿大政府支付。

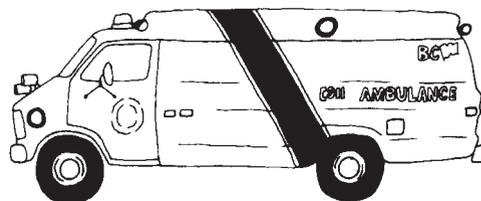
## 急 症

遇到意外或忽然患上重病，應該到醫院的急症部門求助。很多醫院的急症部二十四小時開放。如果你不懂英語，最好找一名會說英語的家人或朋友陪同前往。

## 電召救護車

如果需要救護車，請撥911電話號碼或你所住區域的緊急事故電話號碼，請求派救護車來，把病人接送到醫院的急症部去。這個電話號碼通常可在電話簿前面找到。

MSP不會支付救護車費用；如果你乘救護車入院，你要自己支付車費；不過，你不用立即支付此費用。



## 住院費用

如果你是永久居民，則不必自己支付住院費用。如果你是難民申請人，你必須先從加拿大公民及移民部取得「聯邦政府臨時醫療」紙 ("Interim Federal Health" paper)，才可前往醫院求醫。住院費用由加拿大政府承擔。

## 醫生的分類

卑詩省的醫生分成兩類：家庭醫生 (family doctors) 與 專科醫生 (specialists)。

大部份的病症都是由家庭醫生診治；病人亦可以與家庭醫生討論家庭計劃(又稱「計劃生育」或「節育」)、飲食營養及情緒等問題。

專科醫生診治特殊病症，例如心臟病。

如有不適，應該先去看家庭醫生；家庭醫生會視病情而決定是否自己診治，或把病人轉介去見專科醫生。如果病人認為自己需要看專科醫生，亦必須先與家庭醫生商量。

## 尋找家庭醫生

怎樣尋找家庭醫生？

- 請教你的朋友、鄰居或社區內的其他人士。
- 向移民安頓服務機構的員工查詢，你也許可以找到一名懂你的母語的醫生。
- 某些醫院存有一份名單，表列出接受新病人的醫生名字及資料。
- 請參閱黃頁電話簿 Physicians and Surgeons (醫生與外科醫生)。

## 預約看病時間

你到醫生診所之前，應該先致電約定看病時間。到醫生診所時，總要記得攜帶「醫療卡」。

## 由醫生處方的藥物

到藥房購買由醫生處方的指定藥物，必須出示醫生開處的藥方 (prescription)。配藥師會為你解釋服藥的次數及療期。

有些藥物是不用憑處方亦可以買到的，我們稱這些藥物為非處方藥物或成藥；這些藥物一般都是治療較輕的病症，例如傷風或過敏症。有關成藥的問題，請向配藥師查詢。



## 配藥援助計劃

(Pharmacare Program)

「配藥援助」(Pharmacare)是卑詩省政府的援助計劃之一；你必須是本省的永久居民，而且已經獲得MSP的保障。「配藥援助」才可能代你支付在本省購買藥物的部份費用，你可以向你的配藥師查詢「配藥援助」的詳情，亦可致電「配藥援助計劃」查詢。在溫哥華市請撥 604 682-6849，維多利亞市請撥250 952-2866，卑詩省其餘地區請撥 1-800-554-0250。

## 牙醫

如要尋找適合的牙醫，可向朋友或移民安頓服務機構查詢，亦可在黃頁電話簿上尋找。到牙醫診所前，亦需致電預約時間。

MSP不會支付牙醫費用；如果你有工作，你的僱主也許會提供牙醫保健計劃，你可以參加這些計劃。根據「兒童保健計劃」(Healthy Kids Program)，任何接受MSP保費津貼的家庭，如果未有獲得僱主的牙醫保健福利，家庭中十九歲以下的子女便有資格申請有限度的牙醫保健。請向你的牙醫查詢有關詳情。

某些「公共衛生服務處」(public health units) 附設牙醫診所；這些診所為小童免費驗牙及洗牙，另外亦為年紀較大的小孩及成年人提供牙齒護理及洗牙服務，收費低廉。

如果你想在所住區域內尋找牙醫服務，請翻開電話簿裡的藍頁，在公共或社區衛生項目下尋找。如在溫哥華市，請在Municipalities（各市鎮）部份的dental clinics（牙醫診所）項目下查看。



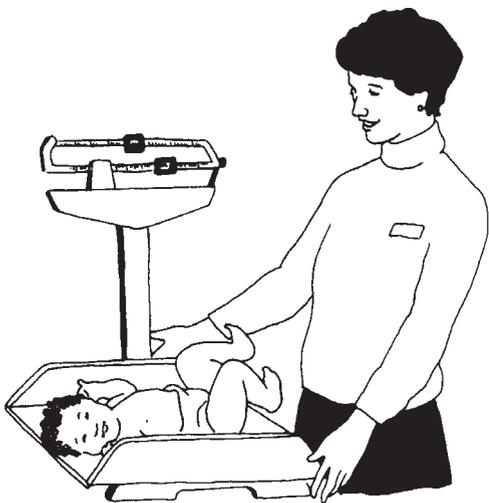
## 公共衛生服務處

(Public Health Units)

很多社區都有「公共衛生服務處」。在這些醫療辦事處，社區衛生護士及醫生免費為區內的家庭提供醫療服務資料。

如果你患上重病，公共衛生護士可以到你家中幫忙；這些護士亦協助懷孕的婦女作產前的預備，並在產後上門家訪；護士亦為初生嬰孩及小孩打免疫針或種痘，預防脊髓灰質炎及麻疹等疾病。

如果你想尋找本區的「公共衛生服務處」，請翻開藍頁電話簿，在列於卑詩政府與市政府之間的Health Authorities (衛生局)部份查看。你亦可致電「醫療查詢熱線」(Health Information Line)；在溫哥華，請電604 683-7151；在維多利亞，請電250 952-1742；在本省其他地區，請電1-800-465-4911。



## 情緒問題

移民亦會出現情緒問題，他們可能會思鄉成疾、惶恐不安、善忘或感到絕望。如果你感到苦惱不安，可向你的醫生或者移民安頓服務機構的輔導員傾訴。

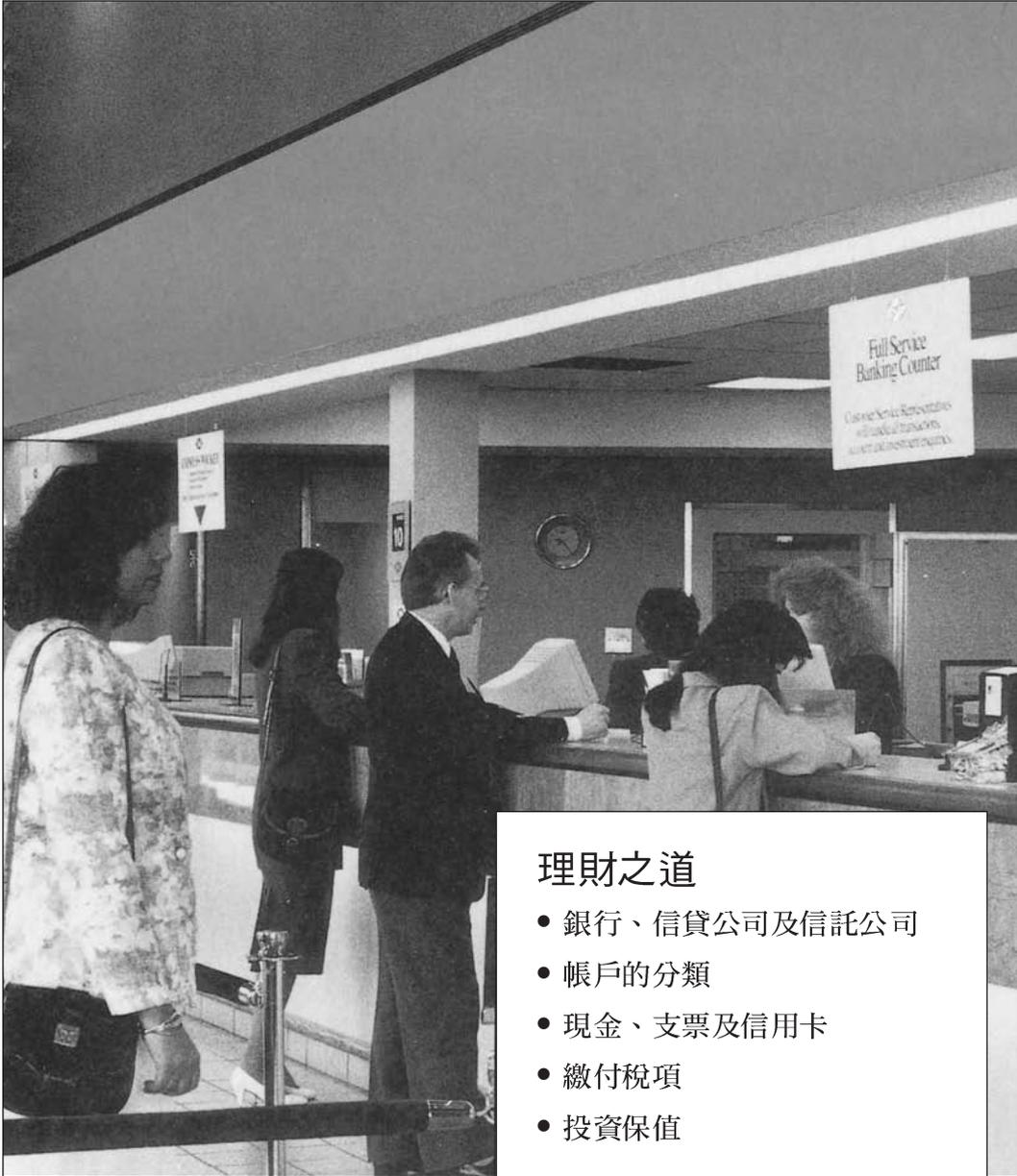
如果上述的方法仍不能解決情緒困擾，可前往卑詩省大部份社區都設有的「精神健康中心」(Mental Health Centres)求助；中心的職員可以協助情緒受困擾的人。如果想找一家最就近的「精神健康中心」，可查看白頁電話簿的Mental Health Centres (精神健康中心)。

## 驗眼與眼鏡

如果你需要驗眼，請找家庭醫生商量，請在黃頁電話簿Optometrists (視光配鏡師)項下尋找。

根據「兒童保健計劃」(Healthy Kids Program)，任何接受MSP保費津貼的家庭，如果未有獲得僱主的保健福利，家庭中十九歲以下的子女，便可獲得免費配基本眼鏡的福利，詳情請向光學師或視光配鏡師查詢。

# 理財之道



## 理財之道

- 銀行、信貸公司及信託公司
- 帳戶的分類
- 現金、支票及信用卡
- 繳付稅項
- 投資保值

## 銀行、信貸公司及信託公司

你可以到銀行、信貸公司或信託公司開戶。

選定在哪一家金融機構開戶之前，你應該先問清楚其提供的帳戶(亦稱「戶口」)種類、利息及收費。

- 帳戶內若有存款，大部份銀行都會繳付利息。
- 銀行亦會收取服務費(亦稱「手續費」)。

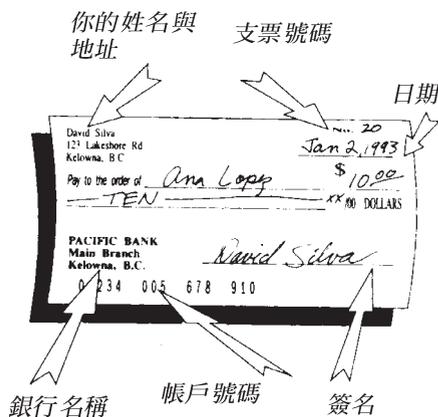
## 帳戶(亦稱「戶口」)的分類

- 支票帳戶(Chequing Accounts) – 有些支票帳戶的手續費，是按每張開出的支票來收取，有些則收月費；也有些支票帳戶是不付利息(亦即不生息)。
- 儲蓄帳戶(Savings Accounts) – 所有儲蓄帳戶都付利息，但息率一般並不相同；某些儲蓄帳戶不可以開支票。
- 支票—儲蓄帳戶(Chequing-Savings Accounts) – 這種帳戶付利息，亦可以開支票；各銀行之間的息率與收費並不盡相同。

## 用現金、支票、信用卡或直接扣錢卡付款

現金即是錢，包括硬幣與紙幣。

本地人通常都用支票而少用現金。當你開出一張支票，你即指示你的銀行按照支票上的金額付款。你用支票付款時，必須向出納員(亦稱「收銀員」)出示有效的身份證明文件；出納員一般會要求你出示駕駛執照、信用卡或護照。如果你沒有駕駛執照，可到「駕駛服務中心」(Driver Services Centre)申請「身份証」



(英文簡稱ID)。請參閱「汽車與駕駛」一章。

用信用卡(credit card)購物，可以延遲付款時間。不少百貨公司或加油站都推出信用卡；此外，你可以向銀行申請信用

卡，例如Visa或Mastercard。你每月都會收到信用卡帳單，如果不付清帳單，你就要付息。信用卡徵收很高的息率。

在某些商店購物，除了用支票或信用卡付款外，還可以用「直接扣錢卡」(debit card) 結賬。你可以向銀行或信貸公司申請「直接扣錢卡」；購物時使用此卡，銀行會立即在你的帳戶內扣錢；每次用卡都要付手續費。

## 電子銀行機

(亦稱「自動櫃員機」)

銀行、信貸公司及某些信託公司都設有電子銀行機；你亦會在百貨公司或便利商店內見到這些電子銀行機。你可以通過這些電子銀行機提款或存款；亦可以繳付帳單或轉賬到其他帳戶，你可以不分晝夜隨時使用這些銀行機。



在某些銀行及信貸公司，你每次使用這些銀行機都要收取服務費。

如想使用這些銀行機，你需要先向銀行或信貸公司申請一張卡；銀行方面會給你安排一個密碼，即「私人身份證明號碼」(Personal Identification Number，簡稱PIN)，因為只有你才可以用這張卡。你必須小心保管這張卡，並千萬不要把密碼告訴別人。



## 以電話或互聯網 辦理銀行事務

你可以通過按鈕式電話辦理一些銀行事務，例如轉帳，繳付帳單；請向銀行查詢這種服務。

你亦可透過互聯網，在家中辦理銀行事務。你需要以下設備：電腦、可供接駁互聯網的電話或有線線路，以及上網用的軟件(電腦程式)。你可以向銀行查詢這項服務。

## 匯錢到其他國家

加拿大銀行及外匯公司可以匯錢到大部份海外國家；你亦可以到銀行或外匯公司買匯票，然後用郵寄方法寄出；在郵政局買的匯票更省錢。請先查問清楚匯票是否可以在收信人的國家內兌現。

## 房屋抵押(亦稱「按揭」) 與貸款

你利用房屋抵押(mortgage)借錢買房子。

貸款(loan)則是你借錢作其他的用途；例如，借錢購買汽車。

借錢之後，你必須每月還款並付利息。你必須有充足的收入，能夠輕易地償還借款，才可以獲得貸款。

## 欠債還錢

有些人借貸或以分期還款方式購物，但失去預算，難以應付債項，那麼他們應該怎樣辦呢？他們應該致電或致函債主，也許雙方可以協議減少每期的還款額。如果雙方未能達成還款協議又怎樣呢？省政府設有一個辦事處，可以免費給你意見和輔導，指點迷津。請翻開藍

頁電話簿，查看卑詩省政府部份之Debt Counselling (欠債輔導)或 Debtor Assistance (債務人援助)項目。

## 繳付稅項

政府大部份的收入是靠徵稅而來；稅款用來支付公路、園林、社區中心、醫療護理、福利、學校及大學等服務。

**PST與GST** - 在卑詩省內購物，必須支付7.5%「省銷售稅」(Provincial Sales Tax，簡稱PST)及7%聯邦「貨品服務稅」(Goods and Services Tax，簡稱GST)。除了租金、食物及少部份物品是免稅外，所有東西都要徵稅。十五歲以下的小孩衣物不用徵收PST。

如果你的收入在規定的水平以下，你可以獲得GST退稅，即政府會每年四次把你所繳付的GST稅項寄還給你。如果你想申請退稅，請在報所得稅表格內填妥退稅申請的部份。

**所得稅(亦稱「入息稅」Income Tax)** - 受僱人士每月預繳所得稅；預繳稅額在每月工資支票內扣除。雖然所得稅已經預繳，每一個人仍然要每年填寫報稅表，並在每年四月三十日前交回政府。



如果經核算後，發現預繳稅過多，政府會把多繳的稅款退還納稅人。預繳稅額亦有可能少於應課稅額，那你就需要補繳不足之數。

如果你沒有收入，你依然應該填寫報稅表；因為你有可能獲得政府某些退款。

自僱人士(即自己工作，不單為一名僱主工作者，英文稱self-employed)與東主都要付所得稅；沒有工作人士在投資方面獲取的利潤，亦必須繳稅。有關所得稅的情況，請致電「加拿大稅務局」(Revenue Canada) 查詢。在藍頁電話簿便可找到最近的稅務局辦事處；請先翻到加拿大政府部份，查看Canada Customs and Revenue Agency - Tax

Services (加拿大海關及稅務部 - 稅務服務) 項下，或致電1-800-959-8281。

每年三月至四月的報稅期間，許多社區機構都會免費提供代填報稅表的服務；你亦可自費僱用專人為你報稅，請查閱黃頁電話簿Tax (稅務) 項目。

**物業稅** - 凡屋主、地主或大廈業主都要支付物業稅。市政府每年一次或兩次把物業徵稅單寄給業主。此外，物業稅亦可以分期與房屋抵押供款一同繳付。



## 投資保值

**定期存款與GICs** - 定期存款或「保證投資回報存款証」(Guaranteed Investment Certificates, 簡稱GICs) 的利息比儲蓄帳戶高。你存在銀行或信託公司的款項，其中高達六萬加元是獲得擔保的；那些在信貸公司的存款，擔保額則高達十萬加元。當你用定期或GICs的形式存款，你必須把存款儲存一段協議的期間(一個月至五年不等)；在某些情況下，你可能不可以在到期前提款，請先向銀行、信貸公司或信託公司的職員查詢，瞭解這些投資工具的詳情。

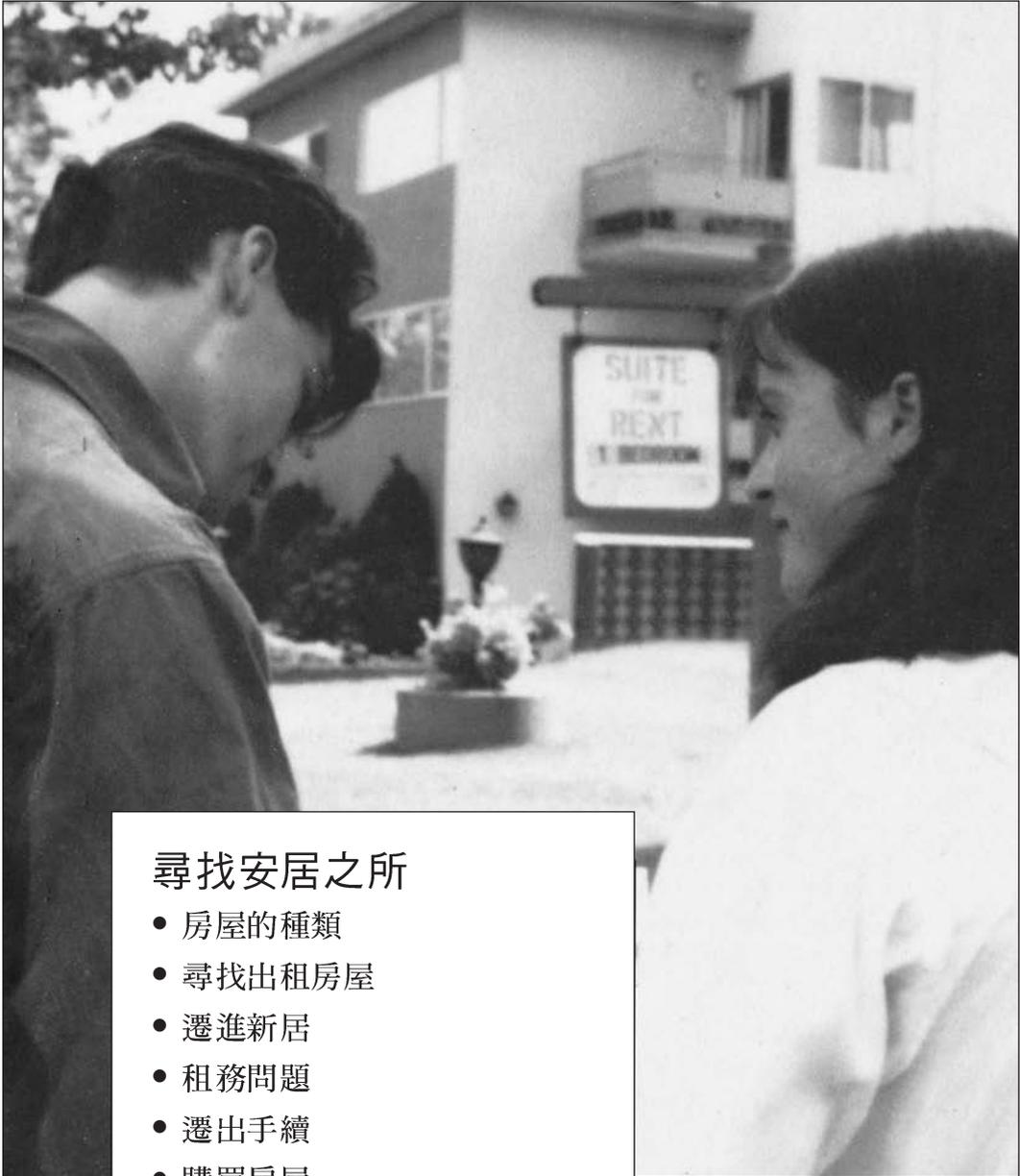
**加拿大儲蓄債券 (Canada Savings Bonds) 與短期國庫債券(Treasury Bills)** – 你購買加拿大儲蓄債券與短期國庫債券，即是貸款予政府；由政府給你支付債券的利息。有關上述債券的詳情，請向你的銀行、信貸公司或信託公司查詢。

**註冊退休儲蓄計劃 (RRSPs)** - RRSP是一項為你退休而準備的投資計劃。投資「註冊退休儲蓄計劃」(Registered Retirement Savings Plan，簡稱RRSP)，可以減少你每年繳稅的金額。只要你因工作或做生意而有收入，你就可以把部份的收入投資在RRSP內。如果你在退休之前把這筆錢全部或部份拿出來，那到時你就要立即如數繳稅。不過，如果到時你的收入很低，則要繳交的稅款亦相應較少。

**較大規模的投資** – 你可以購買股票、同別人合伙加入互惠投資基金或以其他形式投資。你可向銀行、信貸公司或信託公司查詢，亦可與投資顧問或理財顧問接洽。請參閱黃頁電話簿Financial Planning(財務計劃)項目。

如果你是位企業家，而你的移民簽證附有投資條件，可與溫哥華市的「商業移民辦事處」(Business Immigration Office)聯絡，電話號碼是604 844-1810，地址是Suite 730, 999 Canada Place, Vancouver, B.C., V6C 3E1；網站：[www.gov.bc.ca/cse](http://www.gov.bc.ca/cse)。

# 尋找安居之所



## 尋找安居之所

- 房屋的種類
- 尋找出租房屋
- 遷進新居
- 租務問題
- 遷出手續
- 購買房屋

## 房屋的種類

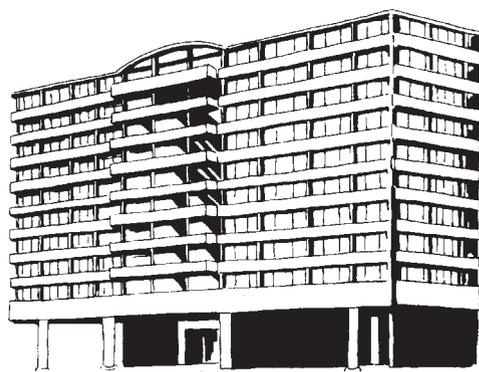
住宅公寓(apartment, 俗稱「柏文」)或套房(suite)通常有一個或兩個睡房。所有住宅公寓及套房都有廚房、浴室及客廳。招租的套房可以在公寓大廈 (apartment building) 或平房住宅 (house) 內；單人開放式的大廈單位(studios 或bachelor suites) 沒有睡房間格，整個單位便是一個套房，但會附設廚房及浴室。

複式房子(duplex)是兩個獨立住宅連在一起的房子；這種房子你可以購買，亦可以租住。

城市住宅 (townhouse, 俗稱「城市屋」)是面積較小的住宅，與其他同類的小住宅連在一起；這種住宅你可以購入，亦可租住。

住宅公寓大廈的整棟業權，通常是由一名業主擁有；而獨立業權的多層共管公寓大廈(condominium, 簡稱condo或strata)內的每個單位，則由不同的個人或家庭擁有。

活動住房(mobile home)可以到處移動，但必須停放在你購買或租用的土地上；活動住房的房價通常都比平房住宅(house)便宜。



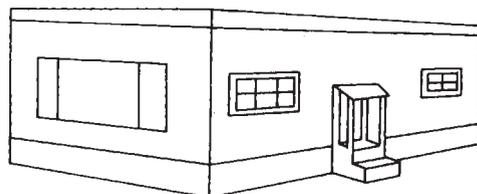
住宅公寓大廈



複式房子



城市住宅



活動住房

你可以到平房住宅或住宅公寓找分租的房間；如果是分租，廚房與浴室就要共用。

Room and board即有膳宿傢具供應的出租地方。

房屋合作社(housing cooperatives，簡稱co-ops)及某些非牟利團體亦提供廉租房屋，但輪候入住的人數亦不少，也有一份候補名單。查詢有關低陸平原房屋合作社資料，可致電「卑詩房屋合作社聯盟」(Co-op Housing Federation of B.C.)，地址：200 - 5550 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 2Z4，電話：604 879-5112或1-800-879-5111，網站：www.chf.bc.ca；有關溫哥華島房屋合作社資料，可致電Vancouver Island Co-op Housing Office，電話：250 384-9444。

卑詩房屋協會(B.C. Housing)是一家政府機關，協助低收入人士申請廉租住宅；有一部份這類住宅由該會管理，惟大部份廉租住宅是由非牟利及合作社團負責管理。

你必須在本省居住，才符合申請廉租住宅的資格；請直接向卑詩房屋協會或其他房屋團體申請。申請廉租住宅的人數不少，你可能要在後補名單上輪候；這

類住宅會優先提供給需要最大的人士。

查詢申請廉租住宅的資格並提出申請，請致電卑詩房屋協會；在溫哥華，電話是604 433-2218；在本省其他地區，請電 1-800-257-7756；其網站：[www.bchousing.org](http://www.bchousing.org)。該協會的資料除有英文版外，尚有中文、韓文、旁遮普文、西班牙文及越南文等多種版本。



### 到哪裡找招租房屋

- 請查閱報紙的分類廣告。
- 在平房住宅及出租公寓大廈外，注意尋找"Vacancy" (住宅空置) 或"For Rent" (招租)等廣告牌。
- 注意社區中心、食物雜貨店及自助洗衣店等地方的告示牌上的廣告。
- 請到你居住地區內的「房屋註冊處」(Housing Registry) 查詢。可翻開藍頁電話簿的Municipalities (各市鎮) 部份，在Housing項下查看。

### 租務歧視

業主不能基於租戶的種族、膚色、年齡、出生地、血統、宗教、性別、婚姻狀況、家庭狀況、性取向、身體不健全或收入來源而拒絕出租。業主亦通常不能夠因為租戶有小孩而拒絕出租，因為

卑詩省的法例訂明這些都是歧視的行為。但業主可以因為租戶飼養寵物或吸煙而拒絕出租。

如果你遭受歧視，請致電「卑詩省人權聯盟」(B.C. Human Rights Coalition)、  
「租戶權益行動聯盟」(Tenants' Rights Action Coalition)或卑詩省人權委員會/審裁處 (B.C. Human Rights Commission/ Tribunal)尋求幫助(見第31頁及本章末所列機構)。

## 尋找安居之所

當你找到合心意的地方，請考慮下列的問題：

**租金是多少？**

通常租戶在每月的第一天交租。業主每年只可以加租一次，加幅亦受限制。業主須在加租前三個月以書面通知租戶。

**公共設施費用是否已包括在租金內？或是你要分開支付？**

公共設施(utilities)指水電、天然氣或供煮食發熱之用的燃油等費用；有時租戶可能要另外支付，但有些業主會把這些費用計算在租金之內；因此你必須向業主查問清楚。

保險按金：**\$400**

租金：**\$800**

1. 不養寵物
2. 不吸煙
3. 租戶必須每年清洗地氈一次

**保險按金是多少？**

遷入租住居所時，通常要另付保險按金(總數不超過半個月的租金)；保險按金由業主保管直至你遷出。如果在租住期間，你損壞了住所的東西，業主可以在保險按金內扣除修補損壞的費用。如果你沒有損壞什麼，而且在遷出時把住宅公寓清理妥當，業主就必須在十五天之內把全部按金連利息退還給你。業主在扣除部份按金前，必須得到你的書面贊同。

### 租約(或稱「租務協議」)

當你同意租住一家平房住宅或住宅公寓，你便要與業主訂約，我們稱這種合約為租約。租約應以書面方式訂立。租約訂明租戶租住的規定。

本地法例規定業主與租戶都有特定的權利，並各自有特定的責任。租約並不能改變這些法例中所訂明的規定。

查詢有關業主或租戶的權責，請聯絡 Residential Tenancy Office (住宅租務處)；電話號碼刊於藍頁電話簿的卑詩省政府部份。該租務處亦可調停業主與租戶之間的分歧。在溫哥華市，請致電 604 660-3456；在維多利亞市，請致電 250 387-1602；在基隆拿市，請致電 250 717-2000；在本省其他地區，請電免費電話1-800-665-8779。

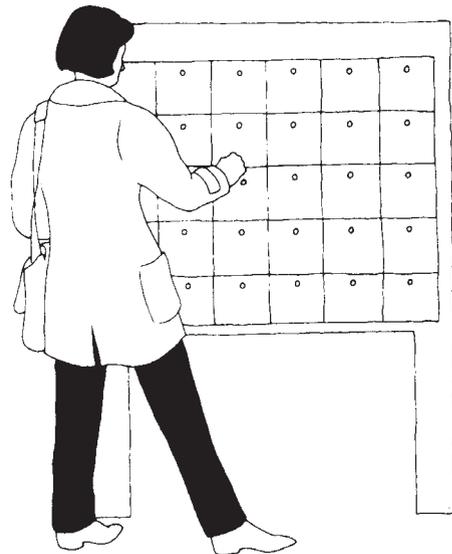
### 遷進新居

如果你必須自付電話、水電及天然氣等公共設施的費用，你便要自己安排接通這些服務。接通這些服務的手續費通常都會計算在第一個月的帳單內。請致電「卑詩水電公司」(B.C. Hydro)、「卑詩天然氣公司」(B.C. Gas)或你的住所區內供應燃油氣體的公司，申請接通這些服

務。白頁電話簿中可以找到「卑詩水電公司」及「卑詩天然氣公司」的資料；另外在黃頁電話簿 Oils - Fuel and Heating (燃油 — 燃料與供熱)項目下，可以找到這些公司。

如要接通電話，請致電「卑詩電話公司」(稱為Telus)；請參閱電話簿前面的幾頁。

在大部份的城鎮中，郵件都是派送到你的平房住宅或出租公寓大廈內；如果你所居住的區內沒有派送郵件到戶的服務，請電「加拿大郵政部」(Canada Post)的免費電話 1-800-267-1177，申請一個社區郵箱。



## 垃圾

在大部份的城鎮中，垃圾每週收集一次；個別城鎮更規定每戶可以棄置的垃圾數量。很多地區已推行廢物循環再用計劃，這些區內的市民把瓶子、罐頭及報紙分別放入特定的箱內，方便收集再用。有關收集垃圾與廢物循環再用計劃的詳情，請致電你的市政府或城鎮政府大樓查詢。

## 維修責任

如果你租住的地方屋頂漏水、廁所壞了或沒有熱水，法例規定業主必須盡快維修。業主必須張貼緊急維修人員的姓名及電話號碼，以便聯絡。

如果租戶或其賓客弄壞了出租的平房或住宅公寓，租戶必須支付維修費用。

## 業主入屋權

除非有緊急事故，否則業主在未徵求租戶同意前進入出租平房住宅或住宅公寓內，即屬違法。但如果業主有充份的理由，而又提前二十四小時通知租戶，業主是可以入屋的。

緊急事故則另作別論，若有火警或水管破裂等緊急事件，業主可以不需先徵求租戶同意而入屋。

## 驅逐租戶權

業主可以叫租戶遷離，這是業主「驅逐租戶」(eviction) 之權。業主必須以書面發出這項要求，並且告訴租戶驅逐的理由，這就是所謂「給予通知」(英文為giving notice)。如果租戶不同意業主所提出的理由，可以聯絡「住宅租務處」、「租戶權益行動聯盟」、本區的租戶團體或「法律服務協會」(Legal Services Society，見「司法制度」一章)。

卑詩省各城鎮都有個別不同的衛生與建築標準法例。如果遇上維修等問題，例如沒有暖氣或沒有熱水等問題，可以致電市政府或城鎮政府大樓，向有關官員查詢。

## 遷出手續

**給予通知** – 當你計劃遷出租住的平房住宅或住宅公寓，你必須以書面通知業主或經理人；這就是所謂「給予通知」(英文為giving notice)。你要在遷出之前提早一個月給業主發出通知；請在早一個月的最後一天前發出通知；如果等到遷出那個月的第一天才通知，就不夠一個月了！

二零零一年十一月三十日

致：*Ann Smith*

發件人：*Mary Wong*

本人將於二零零一年十二月三十一日搬出 *Main* 街八二一號六號單位的住宅公寓。

*Mary Wong*

**清理地方** – 你遷出前，必須把租住單位清理妥當，包括煮食爐、冰箱(俗稱「雪櫃」)、洗手間及電燈設備。假若租約中訂明你必須在遷離前清洗地氈或窗戶布料裝飾，那你便要依約清理妥當。

**取消電話及其他設施** – 請致電電話公司取消你的電話服務。如果你不去電取消，你可能要支付遷出後的電話帳單。如果你是自付水電費、天然氣費及燃油費，亦要致電通知各有關公司取消服務。

**更改地址** – 到郵政局填寫一張「更改地址」(change of address) 卡，郵局便會把寄去舊地址的郵件轉送到新地址去，這項服務是要收費的。

此外，你要把新地址通知銀行、僱主、學校、「醫療保健計劃」、「駕駛服務中心」及電視公司；你可以致電這些機構，亦可以到郵局購買更改地址卡，填好後寄去這些機構。

**安排搬運公司或租用貨車** – 僱用搬運公司時，這些公司會派貨車及搬運工人來為你搬家。你可以在黃頁電話簿 **Movers**(搬運公司)項下或報紙的分類廣告欄中找到這些公司。你亦可以租用貨車或小車，自己動手搬家；請參閱黃頁電話簿 **Truck Renting, and Leasing** (貨車租賃)項目。

### 購買房屋

如欲買房屋，請致電房地產公司；可在黃頁電話簿 **Real Estate** (房地產)項下尋找。不少社區出版的報紙，亦有房屋出售的廣告。

很多人聘用律師為他們處理房地產買賣的法律文件。

大部份人都向銀行、信貸公司或信託公司借錢買房子，這就是所謂房屋抵押(亦稱「按揭」)。各銀行的息率不盡相同，最好到多家比價，以求獲得最佳的購房貸款。

購買房子的時候，亦要給政府繳稅。



## 保 險

你可以為房子或自己的財物投保。財物若因火災或盜劫而受損，保險公司會承擔大部份的賠償。除業主以外，租戶亦可投保。請參閱黃頁電話簿Insurance Agents and Brokers (保險代理與經紀) 項目。

## 到哪裡求助

### 租戶權益行動聯盟

---

低陸平原租戶權益諮詢熱線  
溫哥華區電話：604 255-0546  
低陸平原以外地區  
免費電話：1-800-665-1185  
網站：[www.tenants.bc.ca](http://www.tenants.bc.ca)

### 住宅租務處

---

維多利亞市，電話：250 387-1602

### 卑詩人權聯盟

---

地址：1300 - 1202 West Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6B 1L8  
電話：604 689-8474  
傳真：604 689-7511  
免費電話：1-877-689-8474  
網站：[www.human-rights-coalition.bc.ca](http://www.human-rights-coalition.bc.ca)

### 卑詩人權委員會及 卑詩人權審裁處

---

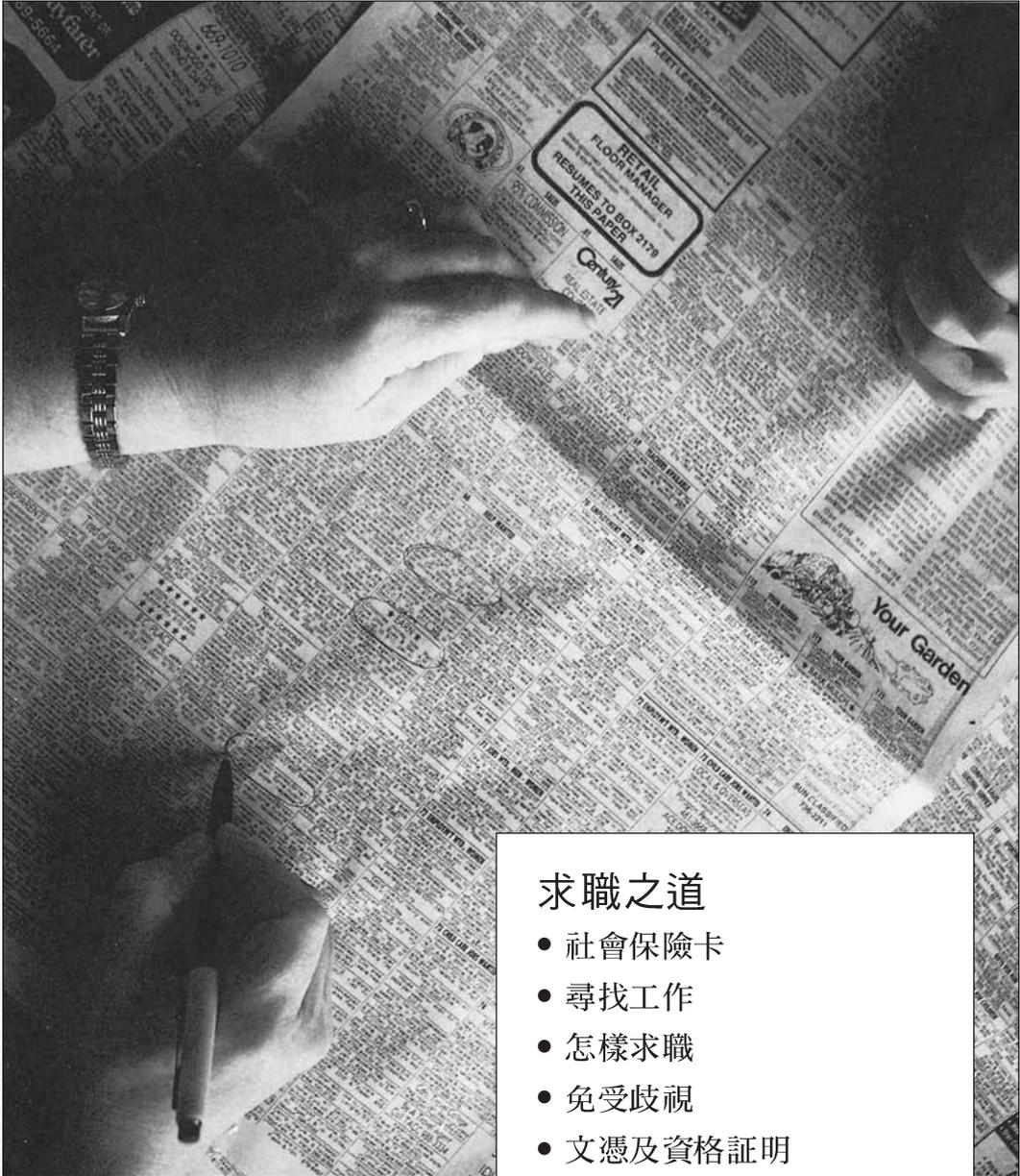
溫哥華市  
地址：201 - 815 Hornby Street  
Vancouver, B.C. V6Z 2E6  
電話：604 660-6811  
傳真：604 660-0195

維多利亞市  
地址：2nd Floor, 844 Courtenay Street  
P.O. Box 9209 Stn Prov Govt  
Victoria, B.C. V8W 9J1  
電話：250 387-3710  
傳真：250 387-3643

卑詩省其他地區  
免費電話：1-800-663-0876

委員會網站：[www.bchrc.gov.bc.ca](http://www.bchrc.gov.bc.ca)  
審裁處網站：[www.bchrt.gov.bc.ca](http://www.bchrt.gov.bc.ca)

# 求職之道



## 求職之道

- 社會保險卡
- 尋找工作
- 怎樣求職
- 免受歧視
- 文憑及資格證明
- 如何創業



## 社會保險卡

在加拿大找工作之前，你必須申請一張「社會保險卡」(Social Insurance Number，簡稱SIN)。大部份新移民都會在落地後不久，便申請這張卡；如果你仍沒有申請，可到「人力資源發展中心」(Human Resources Development Centre)申請。翻開藍頁電話簿的Government of Canada(加拿大政府)部份，在Human Resources Development Canada (加拿大人力資源發展部)項下查看。請致電Social Insurance Number Inquiry line (社會保險卡查詢電話)，詢問需要攜帶甚麼證件前往申請。

## 到哪裡尋找工作

- 到「人力資源發展中心」查看電腦上所顯示的求職資料，或與中心的職員商談。
- 翻看報紙上的分類廣告。

- 盡量告訴別人你正在尋找工作，因為你的朋友、親人、老師、鄰居、輔導員及移民安頓機構的人員都可能知道哪裡有工作。
- 查看社區內的告示板上的招聘廣告。
- 留意商店外面的"Help Wanted" (招請幫工)的廣告牌。
- 到醫院、酒店及大公司的人事部申請工作。
- 致電或親身前往可能聘用你這種人才的公司求職；不少公司即使內部有空缺，亦不會刊登招聘廣告。可利用黃頁電話簿尋找這些公司；例如，你是一名汽車維修技工，就應該翻查在Automobile Repairing and Service (汽車維修保養)項下的公司。
- 翻看黃頁電話簿尋找私人職業介紹所。職業介紹所會替你找工作，或向你提供有關正在招聘員工的僱主的資料，而且不能向你收取費用。

## 怎樣求職

**求職表格** – 許多公司都有求職表格；你可以帶著自己所有的資料文件到這些公司，填寫表格，或索取表格帶回家中填寫。

**履歷(亦稱「個人簡歷」)** – 許多公司都要求申請人遞交一份履歷(resume)，裡面簡述你的工作經驗及教育背景。你可以找朋友或移民安頓機構的職員為你撰寫履歷；此外，有些公司專為求職人士提供撰寫履歷的收費服務。請參閱黃頁電話簿Resume Service (履歷服務) 項目。

**求職面談** – 在求職面談之中，僱主會詢問你的教育背景、技能及工作經驗，亦會問一些較難回答的問題，例如

- 為什麼你想在本公司工作？
- 何以見得你是這份工作的最佳人選？
- 自我介紹一下。

僱主希望你說明一下你的工作技能，亦希望你表示對他們的業務感到有興趣；盡量在面談之前練習一下怎樣應對。

在面談之中，你可以向僱主提出問題；例如，職責範圍、薪酬及工作時間，你亦可詢問關於醫療保健及年假等福利詳情。

## 免受歧視

法例保障工人免受歧視；例如僱主必需量才用人，不能因為不喜歡你的膚色或宗教信仰而拒絕聘用你，因為這是歧視的行為。其他的歧視行為亦屬違法，包括基於你的性別、年齡、婚姻狀況、身體不健全或性取向等理由而拒絕聘用你。

如果你遭受歧視，請到「卑詩人權聯盟」(B.C. Human Rights Coalition)、「卑詩人權委員會/審裁處」(B.C. Human Rights Commission/Tribunal) (參閱上一章末的名單)，或「加拿大人權委員會」(Canadian Human Rights Commission，電話：604 666-2251 或 1-800-999-6899) 求助。



## 就業課程

政府提供各種不同的求職技巧及職業訓練課程。不少這些課程還會給參加課程人士一些報酬，使他們在學習新技能期間，同時獲得收入。請到「人力資源發展中心」(Human Resources Development Centre) 或任何一家移民安頓機構查詢，了解在你本區內舉辦的就業課程。

## 文憑及資格證明

不少其他國家的文憑及資格證明都在加拿大獲得認可，但亦有一些是不獲接受的。

抵達加拿大的新移民，通常都有其他國家簽發的證明文件；求職或申請進修的時候，你也許要先把這些證明文件翻譯成本國的官方語言（英、法文），及把這文件送交有關部門評核。

如果你有外國的中學及專上學院證書而又想用來求職，請到「公開成人教育中心」（Open Learning Agency，簡稱OLA）屬下的「國際文憑審核服務處」（International Credential Evaluation Service，簡稱ICES），要求予以評核。這項服務的收費約一百一十五加元到二百加元不等。如果你想聯絡 ICES，在低

陸平原，請電 604 431-3402；在溫哥華市以外的地區，請電 1-800-663-1663；網站：[www.ola.bc.ca/ices](http://www.ola.bc.ca/ices)。

電工或水匠等工藝人士，可能在其他國家已獲得正式的資格；如果他們希望拿到本地的執業證書，則應該到就近的「學徒訓練實習辦事處」（apprenticeship office）查詢詳情。可翻開藍頁電話簿的 Government of British Columbia（卑詩省政府）部份，在 Industry Training and Apprenticeship Commission（工業培訓及學徒實習委員會）項下查看。

大部份的加拿大專業，例如教師、醫生、建築師等，都有個別的執業資格及標準；你可以到任何一家移民安頓機構，查詢有關你專業資格的詳情。

我需要把我的文憑  
翻譯成英文。



## 如何創業

有關創業的規定有很多；首先你必須註冊你的公司，而且要向政府申請商業牌照（執照）。政府設有協助創業人士的服務及計劃。

你可以到「加拿大 – 卑詩省商業服務中心」(Canada – B.C. Business Service Centre)查詢及索取商業法例規定、政府援助及培訓的詳情；地址是溫哥華市 601 West Cordova Street。如果你居住在大溫哥華，請致電604 775-5525；在本省其他地區，請電 1-800-667-2272 查詢；網站:[www.smallbusinessbc.ca](http://www.smallbusinessbc.ca)。

社區學院亦會舉辦協助創業人士的講座及課程；請參閱「教育」一章列載的學院名單。

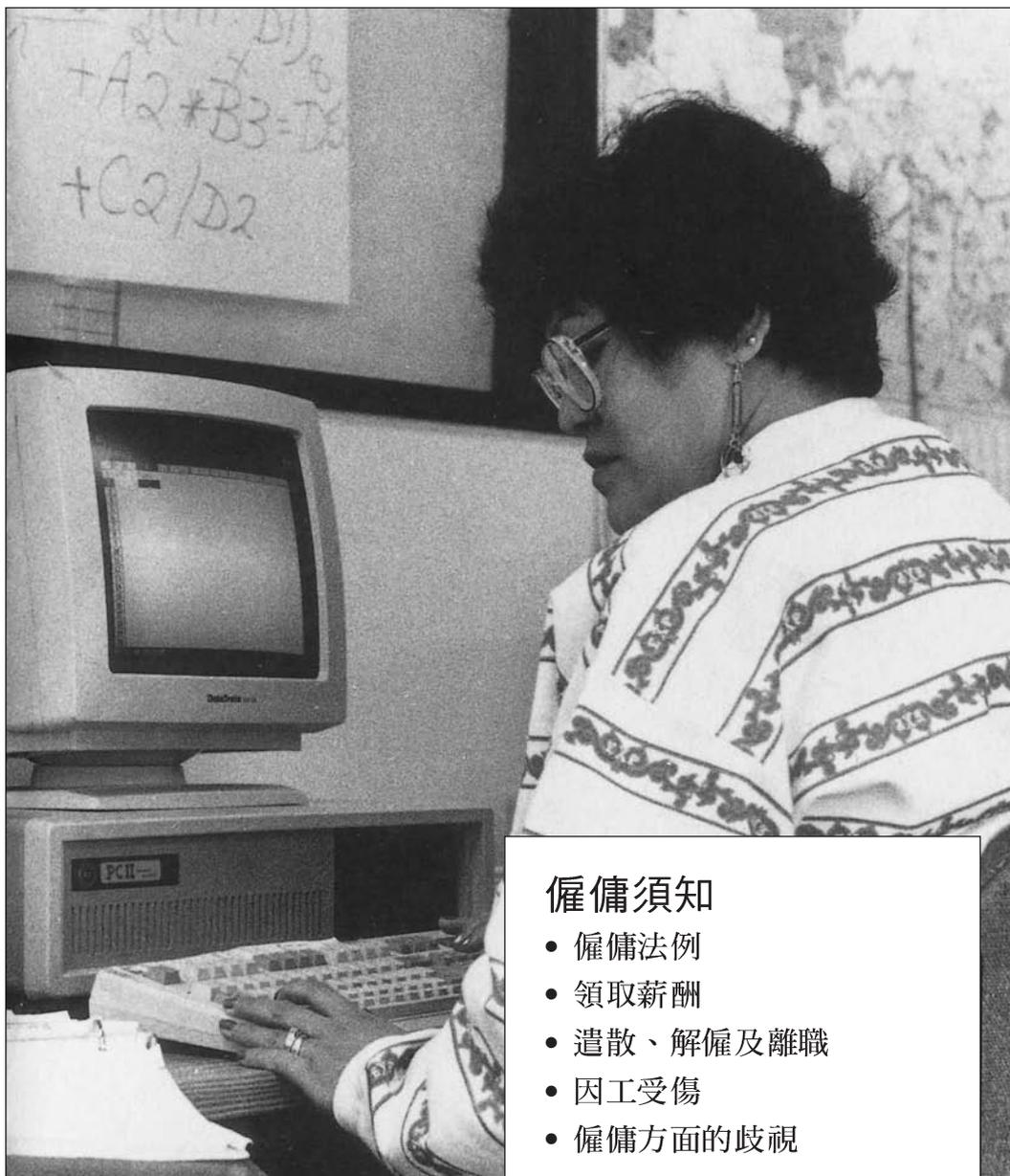
## 商業移民

以商業移民身份來加拿大的人士，也許需要特別的資料及意見；他們應該到省政府的「商業移民處」(Business Immigration Office) 求助。該處的商務顧問會說多種語言。如果你同意在本國開創生意，並以此作為移民條件，便是屬「企業移民類別」(entrepreneur class)；也許你會有興趣參加由「商業移民處」舉辦的專題講座；這些講座會用不同語言舉行。「商業移民處」位於溫哥華市的世界貿易中心(World Trade Centre)，電話：604 844-1810。





# 僱傭須知



## 僱傭須知

- 僱傭法例
- 領取薪酬
- 遣散、解僱及離職
- 因工受傷
- 僱傭方面的歧視

## 僱傭法例

在卑詩省，大部份僱員都受到《僱傭標準法案》(Employment Standards Act) 的保障；根據這法案，僱主及僱員都各有特定的責任。

如果你的僱主不遵守這些僱傭法例，你應該向僱主反映；如果你隸屬工會，你亦應該與工會代表磋商。如果問題仍然得不到解決，可致電「僱傭標準管理局」(Employment Standards Branch)求助。如果你是僱主，你必須遵守《僱傭標準法案》。

查詢有關《僱傭標準法案》詳細資料，請查看藍頁電話簿Government of British Columbia (卑詩省政府)部份，在Employment Standards Act (僱傭標準法案)一項。在溫哥華，查詢電話號碼是604 775-1974；在其他地區，請致電免費電話1-800-663-3316；網站：[www.labour.gov.bc.ca](http://www.labour.gov.bc.ca)。

## 工作時間與超時工作

卑詩省的僱員通常每天工作八小時，每週工作共四十個小時。如果你的僱主要求你工作超過上述的基本工作時間，僱主必需給你支付「超時工資」(overtime



pay)。超時工資最少是你正常時薪的1.5倍。

如果你已經上班，卻又沒有工作，那又怎樣處理呢？根據法例，你的僱主必須給你支付兩小時的工資。如果你上班後只工作了一段很短的時間，又該怎樣處理呢？根據法例，僱主必須給你支付兩小時的工資。十八歲以下的學生在上課日工作，僱主必須給予最少兩小時的工資。

## 休息時間

僱主必須每五小時便給你三十分鐘的休息時間；休息時間卻不必一定計薪。如果你是「輪班」(split shift)工作，則每班工作由開始至結束不能超過十二小時。

僱員每星期必須獲得連續三十二小時的休息時間；如果僱主要求你在這段休息時間內工作，則必須給你支付「雙倍工資」(double time)。

## 領取薪酬

大部份僱員每兩週領薪一次；僱主通常是用支票發放薪金，並且必須把工資計算單(pay slip)連同支票一併發放給你。

## 工資扣除項目

法例規定，僱主必須從你的薪金支票中，扣除下列由你負責的各項供款：

- 加拿大退休金計劃 (Canada Pension Plan，英文簡稱CPP) – 就業人士必須每月給這項計劃供款；到退休的時候，就可以向政府申領退休金。

- 就業保險金 (Employment Insurance，英文簡稱EI) – 就業人士必須每月給這項保險計劃供款；當失業的時候，你可以在尋找工作的期間，向政府申領「就業保險金」。

- 入息稅 (Income Tax，亦稱「所得稅」) – 政府運用這項稅款收入來支付醫療護理及教育等開支。

- 應課稅的福利 – 你的僱主可能會給你提供一些額外的福利 (例如：集體人壽保險計劃、代支醫療保健費、牙齒保健計劃或退休金供款等)。加拿大稅務局視這些福利為應課稅福利，其供款須在僱員的薪金支票中扣除。

- 工會會費 – 如果你是工會會員，而工會與你的僱主取得協議，便可安排從你的薪金中扣除工會會費。



本支票所包含的期間      你的工時      你賺取的工資

KEEP THIS STATEMENT OF YOUR EARNINGS AND DEDUCTIONS				HOURS WORKED				EARNINGS				DEDUCTIONS		TOTAL DEDUCTIONS					
MONTH	ENDING DAY	MONTH	YEAR	REGULAR TIME	OVERTIME 15%	OVERTIME 2X	REGULAR RATE	TOTAL WAGES	OTHER	TOTAL EARNINGS	GOVT PENSION PLAN	PENSION PLAN	UNEMP INSURANCE	INCOME TAX	MSP	GROUP INSURANCE	UNION DUES	OTHERS	TOTAL DEDUCTIONS
30	07	93		159 hrs			\$ 00	1272.00		1272.00	21.97	35.46	179.79	35.00					272.22
EMPLOYEE				EMPLOYER				REGULABLE EARNINGS		CHECK NO.		AMOUNT PAID							
Name: <u>Joe Wooden</u>				ABC Ltd.				1234		999.79									
SIN: <u>715 789 453</u>																			

已扣除的款項

實收金額

「工資計算單」樣本

- **自選扣除項目** – 僱員亦可授權僱主在其薪金支票中扣除另外一些項目，例如，你可以選擇額外的住院或人壽保險保障計劃、慈善捐獻或購買加拿大儲蓄債券，並從薪金支票中扣除所需款項。

## 最低工資

自二零零一年十一月一日開始，卑詩省法定的最低工資是每小時八元。不論是全職或兼職的僱員，均須最少享有最低工資。如果你完全沒有工作經驗，顧主

可以在首五百個小時給你時薪六元；在工作滿五百個小時後，你便享有最少時薪八元的最低工資。

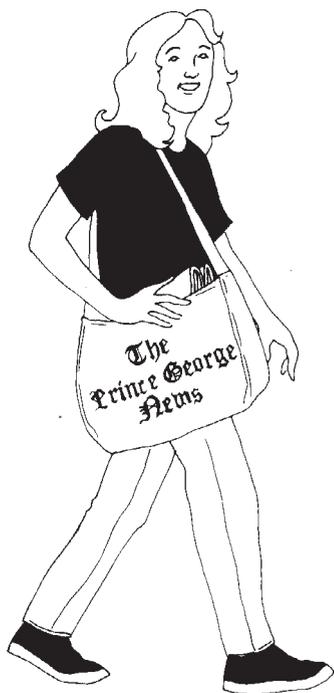
## 童工問題

十五歲以下的兒童不可以在上課時間內工作；僱主如欲在課餘聘用兒童，則必須向「僱傭標準管理局」(Employment Standards Branch) 申請「聘用許可証」(permit of employment)。但是，兒童在課餘做照顧小孩或派送報紙等小工，則不必領取許可証。

## 加入工會

工會由一群僱員組成，讓僱員聯合起來與資方商討工資及其他工作條件。所有人都有參加工會的權利，某些職業甚至規定所有僱員都必須加入工會。

如果你與僱主之間有問題，可向工會代表求助，由工會代表找你的僱主商談你的問題。欲知工會的詳情，請聯絡「卑詩勞工聯會」(B.C. Federation of Labour)；地址是5118 Joyce Street, 2nd Floor, Vancouver, B.C., V5R 4H1，電話號碼：604 430-1421；網站：[www.bcfed.com](http://www.bcfed.com)。



## 年 假

所有僱員每年最少享有兩星期的有薪年假；如果你在放年假之前離職，你的僱主就要給你補發年假薪酬(vacation pay)。年假薪酬應不少於工資的百分之四。

## 假 期

在卑詩省內，僱主必須讓僱員享受下列的法定假期(statutory holidays)：

- 新年 (一月一日)
- 耶穌受難節 (復活節週日前的星期五)
- 維多利亞日 (五月二十四日前的星期一)
- 加拿大國慶日 (七月一日)
- 卑詩日 (八月第一個星期一)
- 勞動節 (九月第一個星期一)
- 感恩節 (十月第二個星期一)
- 軍人紀念日 (亦稱「國殤日」) (十一月十一日)
- 聖誕節 (十二月二十五日)

如果你在上述的法定假期工作，僱主必須給你超時工作的工資，或讓你在另一天補放假期。請向「僱傭標準管理局」(Employment Standards Branch)查詢詳情。

## 產 假

(Maternity leave，亦稱「分娩假」)

就業的懷孕婦女可以享有十七個星期的無薪產假，她們可以在分娩前十一個星期就開始放產假，並可以在嬰兒出生後，享用最長三十五個星期的「照顧初生子女假期」(parental leave)。產假及「照顧初生子女假期」合共可長達五十二個星期。在產假期間，產婦可向「就業保險計劃」(英文簡稱EI)申請領取津貼。父親或領養父母亦可獲得三十七個星期的「照顧初生子女假期」。



## 遣散、解僱及離職

如果你遭僱主遣散，而你已工作最少三個月，僱主必須給你支付一個星期的工資作遣散費，或在停工前一星期通知你。如果你已工作一年，僱主必須給你兩星期工資作遣散費，或在停工前兩星期通知你。如果你已工作三年或以上，僱主便必須給你更多星期的工資或通知。

如果僱主以合法理由（即是行為嚴重不當，或其他嚴重的疏忽職守行為）解僱你，僱主便毋須提早通知或給你額外工資。

如果你認為遭僱主不公平解僱，可以向「僱傭標準管理局」（Employment Standards Branch）投訴備案。

全職僱員在離職時，僱主必須給予僱員「聘用紀錄書」（Record of Employment）；憑著此份文件，僱員才可申領「就業保險金」（EI）。如果你是遭解僱或自動辭職，則可能拿不到「就業保險金」。

## 就業保險金

「就業保險金」（Employment Insurance，簡稱EI）是政府給予失業人士

的保險金。在你工作的時候，政府每月透過僱主從你的薪金支票中扣除一筆小額的保費；如果你因裁員而失業（laid off），你就可以在尋找新工作的期間，申領「就業保險金」來維持生活。

你必須工作滿一段指定的日子，才符合申領EI的資格。如果你是受僱主解僱或自己辭職，你可能拿不到EI。請到就近的「人力資源發展中心」（Human Resources Development Centre）查詢EI的詳情。

## 因工受傷

工人賠償局（Workers' Compensation Board，簡稱WCB）專為因工受傷的人士提供援助；凡因工受傷或患病的人士，



可到WCB嘗試申領賠償金。WCB的供款由僱主承擔；如果你因工受傷，應該立即與管工或上司商討。

工人與僱主均可致電WCB尋求意見或索取資料。請翻開藍頁電話簿的Government of British Columbia (卑詩省政府) 部份，在Workers' Compensation項下查看。工人可致電604 273-2266(低陸平原)及1-800-661-2112 (卑詩省其餘地區)；僱主可致電604 713-0303 (低陸平原)及1-800-925-2233 (卑詩省其餘地區)；網站：[www.labour.gov.bc.ca/eao](http://www.labour.gov.bc.ca/eao)。

## 僱傭方面的歧視

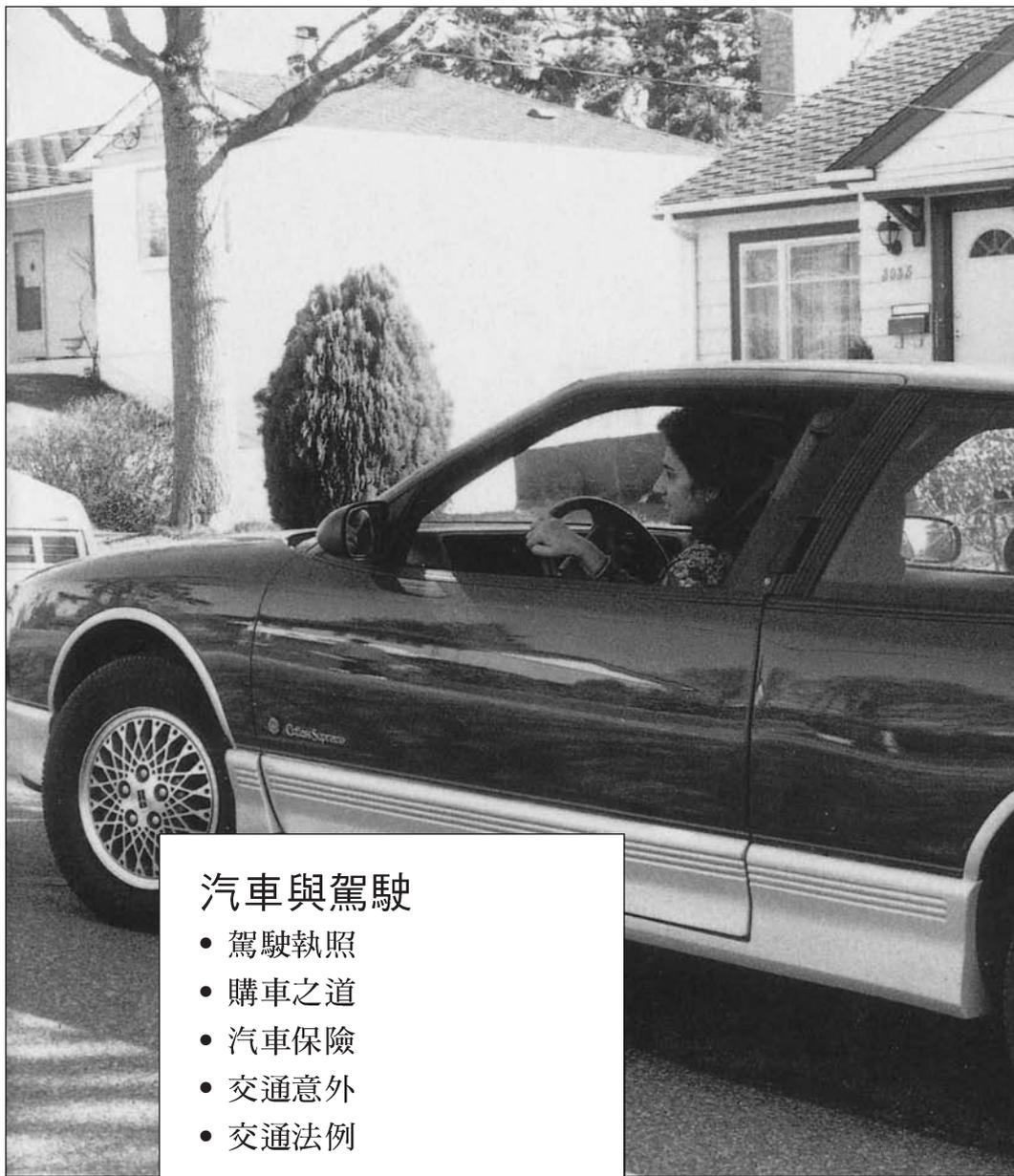
加拿大法例保障僱員免受歧視；例如，僱主必須按才用人，不可以因為僱員的宗教、膚色、性別、年齡、婚姻狀況、身體不健全或性取向等理由而拒絕聘用。

有些工友或同事有時會歧視你，用含有種族歧視或不堪入耳的名字侮辱你，這叫做騷擾(harassment)，是違法的行為。他們有時可能因為你是女性而惡劣地對待你，這叫做性騷擾(sexual harassment)，亦是違法的。如果你受到歧視，可到工會、「卑詩人權聯盟」(B.C. Human Rights Coalition)、「卑詩人權委員會/審裁處」(B.C. Human Rights Commission/ Tribunal) 或「加拿大人權委員會」(Canadian Human Rights Commission)求助(見「尋找安居之所」一章末所列名單)。



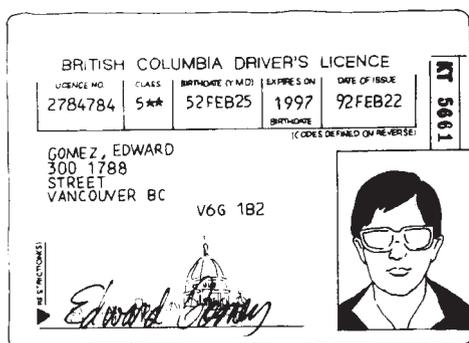


# 汽車與駕駛



## 汽車與駕駛

- 駕駛執照
- 購車之道
- 汽車保險
- 交通意外
- 交通法例



## 駕駛執照

(Driver's Licence, 俗稱「車牌」)

在卑詩省內，所有駕駛人士都必須持有有效的駕駛執照。不少人在抵達加拿大的時候，在原居國家已擁有駕照；他們可以使用這執照六個月。

另外一些人持有「國際駕駛許可証」(International Driving Permit)，他們可憑此証開車十二個月，但他們必須同時持有他們原居國家的有效駕駛執照。

在本省內，駕駛摩托車(亦稱「電單車」)、公共汽車(亦稱「巴士」)、大型貨車或計程車(亦稱「出租車」或「的士」)，都需要領取個別不同的駕駛執照。

## 申領駕駛執照

你必須年滿十六歲或以上，才可以到「駕駛服務中心」(Driver Services

Centre) 申領卑詩省駕駛執照。你只要翻開白頁電話簿，在 ICBC – Drivers Services 項下，便可找到這些駕駛服務中心的電話號碼和地址。請帶兩份身份證明文件(英文簡稱ID)，例如護照、出生證明書等，前往申請駕駛執照。

如果申請人年齡在十九歲以下，則必須由家長或監護人在申請書上簽署。

**駕駛常識試(Knowledge Test)** – 所有申請駕照的人士，都必須認識卑詩省的駕駛規則。你可以到任何一個「駕駛服務中心」的辦事處索取《安全駕駛指南》(Safe Driving Guide)；這本指南列舉學習駕駛、卑詩省交通法例、道路規則及安全駕駛等資料。

你熟讀這本指南後，便可以接受駕駛常識試；另外亦要接受視力測試(vision test)。如果你通常配帶眼鏡，在接受視力測試時，應該亦配帶眼鏡。

如果你需要傳譯服務，請向「駕駛服務中心」查詢。駕駛常識試可用英文、法文、中文或旁遮普文作答。另外，不懂書寫人士亦可申請以口試代替筆試。

如果駕駛常識試合格，你便可以拿到「學習駕駛執照」(learner driver's

licence)，有效期為一年；憑此執照，你便可以在別人陪同下練習駕駛；陪同的人必須年屆十九歲或以上，並持有駕駛執照。

**路上駕駛測試 (Road Test**，俗稱「路試」) – 如果你已有原居國家的駕駛執照或「國際駕駛許可証」，你可以在駕駛常識試合格後，立即考路試；如果你從來沒有駕駛執照，根據「漸進式考牌制度」(Graduated Licensing Program)，你必須在駕駛常識試合格後六個月才可以考路試。如果你想快些考路試，則可報讀由「卑詩汽車保險公司」(ICBC)核准的駕駛課程；完成此課程可把等候期縮短三個月。

在路試中，主考官會測試你在路上安全駕駛的技術。如果你通過路試，便可以拿到卑詩省駕駛執照。如果路試不合格，可以稍後重考。

報考常識試、路試及領取駕駛執照，都要支付費用。

## 駕駛學校

駕駛學校能夠幫助你學習駕駛的技術。本省有不少能講國、粵語的駕駛老師；請參閱黃頁電話簿，在Driving Instructions (駕駛指導)項下尋找本區內的駕駛學校。

## 到汽車經銷商購買 新車或舊車(亦稱「二手車」)

本省有不少售賣新舊車的汽車經銷商，請參閱黃頁電話簿，在Automobile Dealers - New Cars(汽車經銷商—新車)或Automobile Dealers - Used Cars (汽車經銷商—舊車)項下尋找經銷商的店號。



在購入汽車之前，最好先到幾家經銷商比較車價；你亦應該與汽車經紀議價，以求討得好車價。



## 汽車保養

如果你購買新車後，發現機件有毛病，那麼應該怎樣辦呢？新車都有「保養」(warranty)，即經銷商保證在新車保養期內，免費更換或修理某些零件。每一份汽車保養書都訂明保養項目；買車時，最好查探清楚保養項目及保養期。

## 汽車貸款

你準備借錢買車嗎？你可以向銀行或信貸公司查詢低息汽車貸款。汽車經銷商亦會有貸款服務，最好先到各處查詢比較。

## 直接向車主購入舊車

你可以直接向車主買車；只需查看報紙上「汽車出讓」的分類廣告，或翻閱一些像*Auto Trader* (汽車買賣) 的專門雜誌。但在買車之前，總要先試車；最好找親友陪你試車。

在決定買車之前，應該提出下列這些問題：這台車子性能良好嗎？現在需要修理嗎？這台車子的零件容易找嗎？最好在買車之前，找汽車技師檢查一下。

如果你從本省以外地方購買舊車，或你購買屬翻新舊車或改裝舊車，那麼你必

須自費到指定驗車中心作安全檢驗(請查看黃頁Vehicle Inspection Service項下)，否則保險公司就不會為你的汽車註冊及發牌。請向任何一家卑詩省汽車保險代理經紀(Autoplan Broker，查看黃頁Insurance Agents and Brokers項下)或政府代辦處查詢詳情。

## 翻查汽車留置權

雖然賣方持有汽車的相關文件，但有時仍未清償汽車貸款，以致銀行或貸款人可以行使留置權 (lien)，意思是，所欠款項必須在汽車轉讓時立即全數清還。假如你購入那部汽車，你便可能要承擔這債項。最好先到「駕駛服務中心」或「政府代辦處」查核有關汽車的留置權檔案(a lien search)；如欲翻查這資料，你需要知道該台汽車是哪一年、哪種牌子型號及其出廠編號(serial number)，並要繳付翻查檔案的費用。

## 汽車註冊與保險

你必須辦理汽車註冊手續，請到任何一家汽車保險代理公司(Autoplan Office)辦理此手續，並購買車牌及汽車保險。

「卑詩汽車保險公司」(Insurance Corporation of British Columbia，簡稱

ICBC) 是一家由卑詩省政府擁有的公司，提供汽車保險並處理汽車意外索償申請。ICBC 規定省內每一名車主都要購買汽車保險；你購買保險之後，如果需要對交通意外承擔責任，有人因意外受傷或財物受損，保險公司會代你支付賠償費。

你亦可以投保其他種類的汽車保險，例如車主損壞自己汽車的保險；這些保險項目並非法律規定必須購買，但盡量擴大保障範圍，總是明智之舉。

如果你在原居國家的駕駛紀錄一向良好，可以要求原居國家的保險公司給你寫一封信，證明你的汽車保險紀錄，然後帶同這封證明書去購買本省的汽車保險，可能因安全駕駛而獲得保費折扣。

## 交通意外

如果遇上交通意外，應該如何處理？

1. 先查看有沒有人在意外中受傷。
2. 用筆記下其他駕駛者的
  - 姓名、地址及電話號碼
  - 駕駛執照號碼
  - 汽車車牌號碼
3. 記下任何看見交通意外過程的証人的姓名、地址及電話號碼。

你可以把上述這些資料，用筆記在你的《如何申請汽車意外索償》(How to Make a Claim) 手冊內「交通意外報告表」(Accident Report Form) 上；這本手冊是連同汽車保險文件一併交給你的。



## 報警

如果發生下列情況，你要報警備案：

- 有人在意外中傷亡。
- 意外中損壞的汽車損失看來超逾一千加元。
- 對方違例，例如酒後駕駛或闖紅燈。
- 對方碰撞你的汽車後不顧而去(英文稱 "hit and run")。

如果意外發生後，你需要警方到場協助，請致電你身處區域的緊急事故專線；如果情況並非緊急，則可在意外發生後二十四小時內到警局報案。

## 向保險公司(ICBC)報告

你應該盡速致電CBC；每區都有「意外報告專線」(Dial-a-Claim)，你可以在《如何申請汽車意外索償》手冊或在白頁電話簿Insurance Corporation of B.C. (卑詩汽車保險公司)項下查閱，找到這條專線電話號碼。

## 交通告票 (Traffic Tickets)

如果你因觸犯交通法例而給警員抓著，便要繳交罰款；例如，闖紅燈或超速駕駛(車速比限速快，英文稱speeding)。罰款不是付給票控你的警員。你可以用支票繳交罰款，把支票寄往告票上注明的

地址便可。如果你有異議，可以到法庭答辯，由法官決定你是否要繳交罰款。

違犯交通法例的駕駛人士除了繳交罰款外，另會在其駕駛紀錄上記過(俗稱「扣分」)；例如超速駕駛扣三分。凡在一年內扣滿四分或以上的駕駛人士，必須向ICBC另外繳交罰款。

## 違例停車告票 (Parking Tickets)

如果你把車子停在「不准停車地區」(no parking area)，或沒有把足夠的錢投入停車計時表(俗稱「咪表」)內，你會被罰款。你必須看清楚停車場告示或停車計時表的說明，核實應付停車費若干或該段時間應投入多少錢進計時表。有些停車計時表上貼有「下午三時至六時不准停車」規定；如果你在那個時段把車子停在那裡，車子將會被拖走。

## 超速駕駛 (Speeding)

大部份市內的最高車速是時速五十公里 (50 km/h)；如果街上沒有指示牌，最高車速便是時速五十公里。城市外的最高車速則較高 – 請留意路上車速限制指示牌。

公園及學校附近的限速是時速三十公里 (30 km/h)。超速駕駛的罰款由一百加元起。

## 汽車座位安全帶

在交通意外中，安全帶能夠保護司機及乘客免受損傷。卑詩省法例規定，所有司機及乘客都必須配帶安全帶；如果你自己本人或你車上其他乘客沒有配帶安全帶，警員可以給你開罰票。

如果你在交通意外發生的時候，沒有配帶安全帶，那會有什麼的後果？在你提出意外保險索償的時候，你可能得不到全數賠償金。

體重在九公斤(二十磅)以下的嬰兒必須坐在面向車尾的嬰兒座位上；體重在九至十八公斤(即二十至四十磅)的小孩，則必須放在小孩安全座位上。六歲以上的兒童必須配帶安全帶。



## 酒後駕駛

本省用來對付酒後駕駛行為的法例非常嚴厲；如果你給警方截停而發現你酒後駕駛，警方可以沒收你的駕駛執照，而你更可能因此而被罰款，甚至被判入獄。

## 控制汽車廢氣計劃

空氣污染是溫哥華地區的棘手問題，超過七成五的空氣污染來自汽車；卑詩省政府設有「檢查汽車廢氣計劃」(AirCare Program)。在低陸平原，許多汽車及小型貨車每年在延續車牌及汽車保險之前，都必須接受此項檢查。如果你的車子檢查不合格，便要拿去修理，否則車牌和汽車保險便不能續期。



如欲查詢詳細資料，請查看白頁電話簿 AirCare Information Hotline (AirCare 查詢熱線) 或 ICBC (卑詩汽車保險公司) 項下資料。

## 冬季汽車護理

在冬季，省內有好些地區經常下大雪，非常寒冷。因此，預先護理你的車子，準備過冬之用，是極其重要的。你需要如何準備呢？

- 檢查汽車電池，確保有足夠存水。
- 確保已把防凝固液體(antifreeze)注入汽車水箱內；檢查水箱內的液體，預先知道在那個低溫水平便會凝結。
- 使用專為擋風玻璃(亦稱「風檔」)撥水器(亦稱「亂水器」)而設的防凝固液體；這種液體遇到寒冷的天氣也不會凝結。
- 如果你的汽車沒有引擎發熱器(block heater)，便要安裝一台，因為這種發熱器可以預熱引擎，使汽車在冬季容易開動。
- 換上好的輪胎；為了在厚雪上行車，最好換上雪地輪胎。不少人為了在市內鋪上硬雪的街道行車而換上四季輪胎；其實這些特製輪胎一年四季都可以用。市外有些道路積雪深厚，而且

會結冰，警方會按道路狀況而規定只有配備雪地輪胎或輪胎雪鏈的車輛，才可以行走這些道路。

有關冬季汽車護理的資料及方法，請向本區的汽車修理廠或汽車維修保養公司的技師查詢。

# 托兒服務



## 托兒服務

- 托兒服務的種類
- 如何尋找托兒服務
- 費用
- 特殊照顧



## 托兒服務的種類

出外工作或上學的父母，需要找人照顧他們的子女；如果你沒有家人代勞，可以選擇下述的托兒服務：

- 有些保姆願意到你家中代照顧子女。他們可能工作整天，或只逗留數小時。通常全職照顧小孩兼留宿的保姆叫做nanny。
- 家庭托兒所(family childcare home)照顧嬰兒及不同年齡的兒童。你每天把子女送到提供托兒服務的人家中，他們便會為你照顧子女。
- 全日托兒所(childcare centre)通常設在社區中心、教會或學校。托兒所的工作人員都受過專業的訓練。這些托兒所全日開放，照顧嬰孩及兒童。
- 幼兒班(pre-school program)一般是為三至五歲的兒童而設，提供每天三個小時或以下的課程，讓兒童學習與遊戲。
- 課餘托管(out-of-school care)一般是為五至十二歲適學年齡的兒童而設，通常設在校內或在學校附近；托管時間是在上課前或下課後的時間，以及在學校假期的日子。



## 如何尋找托兒服務

- 卑詩省設有「托兒資源及轉介服務計劃」(Child Care Resource and Referral Program)，為你轉介本區內的托兒服務。該計劃是由「兒童及家庭發展廳」(Ministry of Children and Family Development)和市政府撥款資助的。在溫哥華市，請致電604 709-5699，網站：[www.wstcoast.org](http://www.wstcoast.org)。請翻閱刊於白頁電話簿的Information Daycare (托兒諮詢處)項下。查詢本區內提供轉介托兒服務的代辦處電話號碼，請致電「卑詩省政府查詢熱線」(Enquiry B.C.)：在低陸平原請電604 660-2421，在維多利亞市，請電250 387-6121，在本省其他地區請電1-800-663-7867。

- 如果本區內沒有「托兒資源及轉介服務計劃」，你可向「衛生署」(Health Department)索取一份全日托兒所及家庭托兒所的名單。查看就近「衛生服務處」(Health Unit) 的地址及電話，請翻到藍頁電話簿的Government of British Columbia(卑詩省政府)部份，在Health Authorities (衛生局)項下尋找。請指明索取《日間托兒：父母應如何選擇無須領取牌照的服務》(*Child Daycare: A Parent's Guide to Choosing — A Licence Not Required Arrangement*) 小冊子。
- 查閱黃頁電話簿，在Day Care Centres(日間托兒中心)或Pre-schools(幼兒學校)項下尋找。
- 向鄰居或移民安頓機構查詢。
- 留意報紙上照顧嬰兒、家庭托兒所及全日托兒所的分類廣告。
- 留意社區中心、食物雜貨店及自助洗衣店裡的告示版上的廣告。

為了找到合適的托兒服務，你可能要到處查詢，親身去多處地方視察。你必須肯定所找的托兒服務，是可以好好照顧你的子女。全日托兒所、課餘托管及領有牌照的家庭托兒所均受省政府衛生廳監察。未領有牌照的家庭托兒所，若已

向「托兒資源及轉介服務計劃」登記的，即是已接受過培訓及刑事紀錄檢查。

## 費用

全時間托兒服務十分昂貴；政府可以為低收入家庭支付部份或全部托兒費用，這就是所謂「日托津貼」(daycare subsidy)。

如欲申請「日托津貼」，可致電「人力資源廳」查詢詳細資料；請翻到藍頁電話簿的Government of British Columbia(卑詩省政府)部份，在Human Resources – Ministry of (人力資源廳)項下查看。請致電General Enquiries (一般查詢)電話號碼(在溫哥華市，請電604 660-3224)，查詢本區的津貼申請在哪裡辦理。



在你填寫入息報稅表的時候，可以扣除部份日托服務的費用；但你必須保存有關收據，並記下代你照顧小孩的人的「社會保險卡」(SIN)號碼。



## 學前英語課程

幼童很容易就學懂英語；在他們開學之前，你可以送他們去上學前英語課程。請到移民安頓服務機構查詢你本區是否有學前「英語為第二語言」(ESL)的課程。

## 特殊照顧

有些孩童需要特別的照顧，才能上托兒所；可能是他們有學習上的問題、或者他們身體或精神不健全。請致電本區的Information Daycare(托兒諮詢處)，查詢哪一家托兒機構可以為你的孩童提供所需要的特殊照顧。

## 自己開辦日托服務

如果你想自己代人照顧小孩，那又應該怎樣辦呢？如果你在家中照顧兩名以上別人的小孩，你需要領取牌照；照顧兩名或以下小孩則不用領牌。要在家中開辦家庭日托服務之前，請先致電「托兒諮詢處」(Information Daycare)、「托兒資源及轉介服務處」(ChildCare Resource and Referral Program)或本區的「衛生服務處」(Health Unit)查詢詳細資料。

# 教育



## 教育

- 小學與中學
- 大專學院、專科學院  
與大學
- 成人英語班
- 成人教育

## 小學與中學

在卑詩省，所有五至十六歲的小孩都必須上學。公立學校不收學費；有些家長送子女上私立學校，亦有些小孩留在家中接受函授教育。

兒童大概在五歲左右就開始上學；五歲以下的小童可以上幼兒班(preschool)，你可以致電「公共衛生服務處」或「托兒諮詢處」(Information Daycare)索取一份幼兒班名單，亦可查看黃頁Pre-School Centres (學前幼兒中心)項下所列出的名單。

上學的第一個學年是所謂幼稚園(kindergarten)，學童只上課半天。很多小學(小一至小六或小七)採用多級合班制度(multi-grade classes)，例如在一班學生之中，小一至小三的學生合班上課。

大部份學生在十八歲前完成高中學業；但亦有一些學生用更長的時間。

## 為子女註冊入讀 公立學校

為子女註冊入讀公校，請致電本區的學校局(school board，即「教育署」)或到最接近你家的學校查詢。

## 學習英語

幼童一般都到最接近家居的公立學校上學。年紀較大的學童則會被安排到設有協助新移民子女學習英語課程的學校；很多學生都會先修讀全時間或部份時間的「英語為第二語言」(ESL)課程；少部份則被安排直接入讀正規課程，但會額外加強英語學習。

## 家長參與學校活動

本地學校鼓勵家長與老師多溝通；出席學年中老師為你安排的家長會是其中一個重要的溝通機會。此外，你可以出席校方的會議，並為學校做義務工作。

## 保存中文

許多家長希望子女學習中文；在某些城市你可以找到中文幼兒班。此外，亦有小學水平的中文班是在放學後或在星期六上課。不少高中亦有中文科或其他語文學科。

「卑詩祖裔語言協會」(B.C. Heritage Language Association)可以提供詳盡資料，請致電該協會：604 298-4526，網站：[www.bchla.org](http://www.bchla.org)。

## 特殊需要

一些兒童失明、失聰、身體不健全或學習能力較弱，需要額外的幫助；這些有特殊需要的兒童，有些可以入讀一般正規的課程，但有些則需要修讀特別的課程。你可以到本區的學校局查詢詳細的資料。



## 法文

省內的公立學校共有三種法文課程。Programme Cadre de Francais是為以法文為母語的學生而設。另一種是為不懂法語的學生而設，稱為「法文專修課程」(French Immersion Program)，選擇此課程的學生，整天或大部份時間修讀法文。第三種課程叫「法文科」(Core French)，即修讀基本法文，是一個普通的科目。請向本區的學校局查詢有關詳情。

## 私立學校

不少私立學校都有宗教背景，例如天主教或回教學校；另一些私校則採用有別於公校的教學方法，或採用小班制。大多數私校都收學費。請致電設於維多利亞市的「獨立學校視學官辦事處」(Office of the Inspector of Independent Schools) 索取私校名單，其電話是250 356-2508，網站：[www.bced.gov.bc.ca/independentschools](http://www.bced.gov.bc.ca/independentschools)；或翻開黃頁電話簿 Schools(學校)部份，在 Schools - Academic - Elementary and Secondary (學校—學術—小學及中學)項下尋找私校的資料。

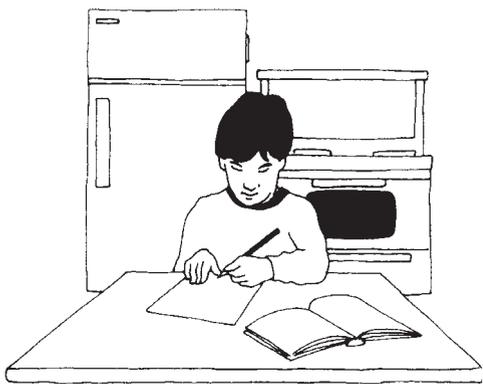


## 遠程教育（亦稱「函授教育」）

卑詩省內有些學童並不到正規的學校上課，其中有些是因為家居離校甚遠；亦有些是由於患重病，不宜上學；更有些是因為家長決定不送他們上學。

「公開成人教育中心」(Open Learning Agency) 與省政府的教育局特別設立「公開學校」(Open School)，為不到正規學校修讀的幼稚園到十二班的學童提供特殊函授課程。這些學童在家中自己學習，把函授作業做好後，便郵寄給老師批改。

如果想獲得更詳細資料，可致電「公開成人教育中心」或本區的「遠程教育學校」(Distance Education School)。「公開成人教育中心」在低陸平原的電話號碼是604 431-3000；卑詩其他地區可電



免費電話1-800-663-1663。「大溫哥華遠程教育學校」刊於白頁電話簿的 School Board Vancouver – Community Education Services – Greater Vancouver Distance Education 項下，電話號碼是 604 713-5520，網站：[www.gvdes.com](http://www.gvdes.com)。

## 公開成人教育中心

「公開成人教育中心」(Open Learning Agency，簡稱OLA)通過函授、電視及電話指導，為不能上課的人士提供各種課程，包括高中、職業培訓、英文及學術課程。

「公開成人教育中心」屬下的「國際文憑審核服務處」(International Credential Evaluation Service，簡稱ICES)為求職人士提供評核外國專上學院證書的服務，收費一般在一百一十五加元至二百加元不等。

## 專上教育學院

卑詩省有多家公立(政府資助)及私立(非政府資助)大學、大專學院及專科學院。

如果想查看公立大專學院及專科學院的資料，請翻到本章末，或查看黃頁電話簿的 School – Academic – Colleges

and Universities 一項。黃頁電話簿並列公立與私立學校資料。

## 學費與助學金

公立的中、小學都是免費；但公立的大專學院、專科學院、大學及在各校區延伸教育中心舉辦的成人ESL課程都收學費。

不少學生都在課餘兼職或在暑期工作賺取學費。卑詩省政府為很多需要經濟援助的學生提供貸款，更為就讀某類課程而收入不足的學生代付學費；有時甚至為他們代付生活費用。有關助學金的詳情，請到你打算入讀的學院、專科學院或大學內的「經濟援助辦事處」(Financial Aid)查詢。

## 公立大學、 大專學院與專科學院

卑詩省內有五家公立大學、十六家公立大專學院及三家公立專科學院。

大學頒發各科的學位，例如文學、科學、醫科或法律等學位；大學亦從事研究工作，並頒發碩士或博士學位。

公立大專學院提供大學首兩年的課程，亦有一些學院(大學學院，英文是

university colleges)提供全面的大學學位課程。大專學院與工業學院(亦稱理工學院)亦提供很多專業培訓課程，例如會計、醫療護理、汽車機械修理等。

## 私立學院與私立學校

卑詩省內有很多私立學院、商科學校及工業學校，這些學校素質參差不一，你在註冊入讀之前，應該小心查探。這些私立學院的學費通常比公立學院昂貴。

尋找私立學校及學院的資料，請翻到黃頁電話簿的Schools(學校)項下查看；亦可聯絡「私立專上教育委員會」(Private Post-Secondary Education Commission，簡稱PPSEC)，查詢哪些學校已經獲省政府登記註冊及/或鑒定合格。經鑒定合格的學校已通過測驗，證明管理健全、教學能力符合標準。你可以聯絡PPSEC；在低陸平原請電604 660-4400；其餘地區請電免費電話1-800-661-7441；網站：[www.ppsec.bc.ca](http://www.ppsec.bc.ca)。



## 成人英語課程

專為成人而設的「英語為第二語言」(ESL)課程有很多，教導成人講、寫、讀英文。

某些符合資格的移民，可免費修讀由「卑詩省安頓及適應計劃」(British Columbia Settlement and Adaptation Program，簡稱BCSAP)主辦、政府贊助的ESL課程，這種免費課程稱為「成人英語服務課程」(English Language Services for Adults，簡稱ELSA)。其他人士可以到學院或公立學校修讀全時間或部份時間的課程，這些學校都收學費，但不少低收入人士的學費可獲省政府資助；移民安頓機構、社區團體及教會在某些地區提供免費或學費便宜的英文課程。這些課程經常滿額，你要輪候入讀。

不少私立英文學校及私人補習老師亦教授英文，但收費通常比公立學校及學院昂貴。請翻看黃頁電話簿，在Language Schools (語言學校)項下查看ESL學校目錄。

查詢有關ESL課程資料，請致電「語言評核中心」(Language Assessment Centre)、本區的大專學院或學校局或移

民安頓機構。「語言評核中心」專為BCSAP主辦的免費ESL課程的學員提供服務；有兩個「語言評核中心」設在低陸平原：

- 居住溫哥華市、本拿比市、列治文市、二埠、西溫及北溫哥華市的人士，請致電「ESL 西部服務處」(Western ESL Services)：604 876-5756。
- 居住素里市及菲沙河谷的人士，請致電 Timeline Data Solutions：604 507-4150。

在低陸平原以外地區，請聯絡本區的移民安頓機構。

## 成人進修教育

卑詩省不少成人離校很久，卻仍繼續進修，好學不倦；成人進修科目各有不同，有的是要增強閱讀能力或計算技巧，亦有些人要完成高中學業或學習新的工作技能，亦有的是為個人興趣而繼續進修。許多就業人士都是利用公餘時間進修；他們可以到大專學院與大學、高中附設的夜校，或透過「公開成人教育中心」選讀適合的課程。

不少成人亦會在日間全時間上課；這些課程由本地校區「成人教育中心」主辦；請聯絡本地校區辦事處，查詢有關資料。



## 索取詳細資料

專上教育學院

大學

卑詩大學

(University of British Columbia, 簡稱UBC)

地址: 6328 Memorial Road

Vancouver, B.C. V6T 1Z1

電話: 604 822-2211 傳真: 604 822-3134

網站: www.ubc.ca

西門菲沙大學

(Simon Fraser University, 簡稱SFU)

地址: 8888 University Drive

Burnaby, B.C. V5A 1S6

電話: 604 291-3111 傳真: 604 291-4860

網站: www.sfu.ca

維多利亞大學

(University of Victoria, 簡稱UVic)

通訊地址: P.O. Box 1700 STN CSC

Victoria, B.C. V8W 2Y2

電話: 250 721-7211 傳真: 250 721-7212

網站: www.uvic.ca

卑詩北部大學

(University of Northern British Columbia, 簡稱UNBC)

地址: 3333 University Way

Prince George, B.C. V2N 4Z9

電話: 250 960-5555 傳真: 250 960-6330

網站: www.unbc.ca

Royal Roads University

地址: 2005 Sooke Road

Victoria, B.C. V9B 5Y2

電話: 250 391-2511 傳真: 250 391-2500

網站: www.royalroads.ca



## 大專學院

---

### Camosun College

地址: 3100 Foul Bay Road  
Victoria, B.C. V8P 5J2  
電話: 250 370-3000 傳真: 250 370-3551  
網站: [www.camosun.bc.ca](http://www.camosun.bc.ca)

### Capilano College

地址: 2055 Purcell Way  
North Vancouver, B.C. V7J 3H5  
電話: 604 986-1911 傳真: 604 984-4985  
網站: [www.capcollege.bc.ca](http://www.capcollege.bc.ca)  
(另有校舍在Sechelt及Squamish)

### College of New Caledonia

地址: 3330 - 22nd Avenue  
Prince George, B.C. V2N 1P8  
電話: 250 562-2131 傳真: 250 561-5861  
免費電話: 1-800-371-8111  
網站: [www.cnc.bc.ca](http://www.cnc.bc.ca)  
(另有校舍在Burns Lake, Mackenzie, Quesnel, Valemount及Vanderhoof)

### College of Rockies

地址: 2700 College Way, Box 8500  
Cranbrook, B.C. V1C 5L7  
電話: 250 489-2751 傳真: 250 489-1790  
網站: [www.cotr.bc.ca](http://www.cotr.bc.ca)  
(另有校舍在Creston, Fernie, Golden, Invermere及Sparwood)

### Douglas College

通訊地址: P.O. Box 2503  
New Westminster, B.C. V3L 5B2  
電話: 604 527-5400 傳真: 604 527-5095  
網站: [www.douglas.bc.ca](http://www.douglas.bc.ca)  
(另有校舍在高貴林市及Maple Ridge)

### Kwantlen University College

地址: 12666 - 72nd Avenue  
Surrey, B.C. V3W 2M8  
電話: 604 599-2100 傳真: 604 599-2068  
網站: [www.kwantlen.bc.ca](http://www.kwantlen.bc.ca)  
(另有校舍在Langley市及列治文市)

### Langara College

地址: 100 West 49th Avenue  
Vancouver, B.C. V5Y 2Z6  
電話: 604 323-5511 傳真: 604 323-5555  
網站: [www.langara.bc.ca](http://www.langara.bc.ca)

### Malaspina University College

地址: 900 - 5th Street  
Nanaimo, B.C. V9R 5S5  
電話: 250 753-3245 傳真: 250 740-6450  
網站: [www.mala.bc.ca](http://www.mala.bc.ca)  
(另有校舍在Cowichan, Parksville/Qualicum及Powell River)

### North Island College

地址: 2300 Ryan Road  
Courtenay, B.C. V9N 8N6  
電話: 250 334-5000 傳真: 250 334-5018  
免費電話: 1-800-715-0914  
網站: [www.nic.bc.ca](http://www.nic.bc.ca)  
(另有校舍在Ahousat, Bella Coola, Campbell River, Comox Valley, Cortes Island, Gold River, Port Alberni, Port Alice, Port Hardy, Port McNeill及Ucluelet)

### Northern Lights College

地址: 11401 - 8th Street  
Dawson Creek, B.C. V1G 4G2  
電話: 250 782-5251 傳真: 250 782-5233  
網站: [www.nlc.bc.ca](http://www.nlc.bc.ca)  
(另有校舍在Atlin, Chetwynd, Dease Lake, Fort Nelson, Fort St. John, Hudson's Hope及Tumbler Ridge)

### 西北社區學院

(Northwest Community College)  
地址: 5331 McConnell Avenue  
Terrace, B.C. V8G 4X2  
電話: 250 635-6511 傳真: 250 638-5432  
網站: [www.nwcc.bc.ca](http://www.nwcc.bc.ca)  
(另有校舍在Hazelton, Houston, Kitimat, Prince Rupert, Queen Charlotte City, Masset, Nass Valley, Smithers及Stewart)

**Okanagan University College**

地址: 3333 College Way  
Kelowna, B.C. V1V 1V7  
電話: 250 762-5445 傳真: 250 862-5470  
網站: [www.ouc.bc.ca](http://www.ouc.bc.ca)  
(另有校舍在North Kelowna, Penticton,  
Salmon Arm及Vernon)

**Selkirk College**

地址: Box 1200, 301 Frank Beinder Way  
Castlegar, B.C. V1N 3J1  
電話: 250 365-7292 傳真: 250 365-6568  
網站: [www.selkirk.bc.ca](http://www.selkirk.bc.ca)  
(另有校舍在Grand Forks, Kaslo, Kettle  
Valley, Nakusp, Nelson, Slovan Valley及  
Trail)

**University College of the Cariboo**

地址: P.O. Box 3010, 900 McGill Road  
Kamloops, B.C. V2C 5N3  
電話: 250 828-5000 傳真: 250 828-5086  
網站: [www.cariboo.bc.ca](http://www.cariboo.bc.ca)  
(另有校舍在Ashcroft, Clearwater, Lillooet,  
Lytton, Merritt, 100 Mile House及  
Williams Lake)

**University College of the Fraser Valley**

地址: 33844 King Road,  
Abbotsford, B.C. V2S 7M8  
電話: 604 504-7441 傳真: 604 859-6653  
網站: [www.ucfv.bc.ca](http://www.ucfv.bc.ca)  
(另有校舍在Agassiz, Chilliwack, Hope及  
Mission)

**溫哥華社區學院**

(Vancouver Community College)  
地址: 1155 East Broadway  
Vancouver, B.C. V5T 4V5  
電話: 604 871-7000 傳真: 604 871-7100  
網站: [www.vcc.bc.ca](http://www.vcc.bc.ca)

**專科學院****卑詩理工學院**

(British Columbia Institute of Technology,  
簡稱B.C.I.T.)  
地址: 3700 Willingdon Avenue  
Burnaby, B.C. V5G 3H2  
電話: 604 434-5734 傳真: 604 431-6917  
網站: [www.bcit.ca](http://www.bcit.ca)  
(另有校舍在溫哥華市中心、列治文市及北溫  
哥華市)

**Emily Carr Institute of Art & Design**

地址: 1399 Johnston Street, Granville  
Island, Vancouver, B.C. V6H 3R9  
電話: 604 844-3800 傳真: 604 844-3801  
網站: [www.eciad.bc.ca](http://www.eciad.bc.ca)

**Nicola Valley Institute of Technology**

地址: 4155 Belshaw Street  
Merritt, B.C. V1K 1R1  
電話: 250 378-3300 傳真: 250 378-3332  
網站: [www.nvit.bc.ca](http://www.nvit.bc.ca)

**專科學校****卑詩公開學院及公開大學**

(B.C. Open College and Open University)  
地址: 4355 Mathissi Place  
Burnaby, B.C. V5G 4S8  
電話: 604 431-3000 傳真: 604 431-3333  
免費電話: 1-800-663-1663  
網站: [www.ola.bc.ca](http://www.ola.bc.ca)

**Institute of Indigenous Government**

地址: 3rd floor, 1286 Homer Street  
Vancouver, B.C. V6B 2Y5  
電話: 604 602-9555 傳真: 604 602-3400  
網站: [www.indigenous.bc.ca](http://www.indigenous.bc.ca)

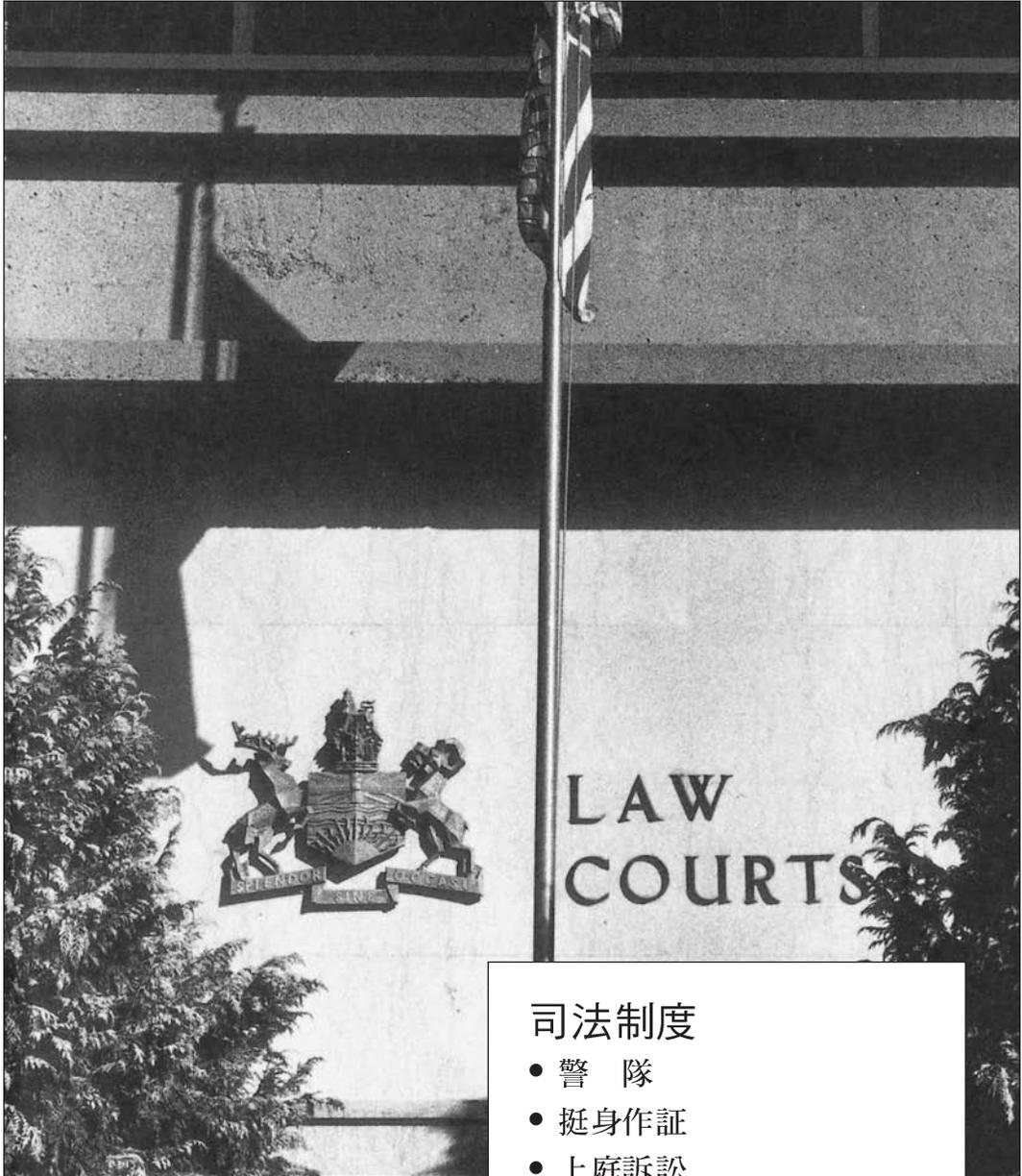
**Justice Institute of British Columbia**

地址: 715 McBride Boulevard  
New Westminster, B.C. V3L 5T4  
電話: 604 525-5422 傳真: 604 528-5518  
網站: [www.jibc.bc.ca](http://www.jibc.bc.ca)





# 司法制度



## 司法制度

- 警 隊
- 挺身作証
- 上庭訴訟
- 尋找律師



溫哥華市警

加拿大皇家騎警

## 警 隊

卑詩省內某些城市有獨立的市警編制；但大部份社區都是由「加拿大皇家騎警」(Royal Canadian Mounted Police, 簡稱RCMP)維持治安。

## 加拿大警隊的角色

在加拿大，警隊是獨立於政府及軍隊的編制。警員是社區的一份子；他們的職責是保護社區內居民的安全。

## 報 警

在某些城市，警隊有兩個報警的電話號碼，其中一個是緊急事故號碼

(emergency number)，另一個是非緊急事故號碼(non-emergency number)。

如果你本人或其他人受傷，或正處於危難之中，或是你看見有人正在犯案，請立即撥緊急事故電話號碼。緊急事故電話除以英語通話外，亦可用其他主要語言報警；如需用中文報警，請在撥通後，說Cantonese(粵語)或Mandarin (國語或普通話)，有關方面便會安排口譯人員協助你報警。在省內大部份地區，報告緊急事故的電話號碼是911。請翻開電話簿封面內頁，查看本區的緊急事故電話號碼。

如果無人受傷或沒有即時的危險，你可以撥非緊急事故電話號碼；這個號碼可以在電話簿的封面內頁找到。如果你不肯定應該撥那個號碼，便應該撥緊急事故號碼，告訴警員是何事故，讓警員決定是否緊急事故。你可以隨時致電報警，不分晝夜。

## 刑事仇恨罪行

如果有人因為你的膚色、宗教、原來國籍、性別或性傾向而傷害你，或者出言恐嚇，你應該怎樣處理呢？這些都是違法的行為，你可以報警求助，亦可以聯絡「卑詩刑事仇恨罪案組」(B.C. Hate

Crime Team)，電話是604 660-2659 或免費長途電話1-800-563-0808。

## 有關青少年的法律

青少年亦會觸犯法律；在加拿大，十二至十八歲的青少年罪犯，是根據一些特別制定的法例來處理。

十二至十七歲的青少年假若被控刑事罪名而需上庭，他們有權獲得律師代表。

父母若有觸犯法例的子女，可以諮詢感化官(probation officers)或青年工作者(youth workers)。請翻開藍頁電話簿的卑詩省政府部份，在Children and Family Development – Ministry for (兒童及家庭發展廳)一項下，尋找本區的Youth Probation Services (青年感化服務)的電話號碼。

## 挺身作証

看到交通意外或犯案過程的人，就是証人。在加拿大法律之下，証人非常重要；因為証人提供的資料，可以協助警方搜捕罪犯，查出促成意外的責任方。如果你目擊事情發生，你有責任報警；並在有需要的情況下，出庭作証；如果你目擊交通意外，可以把姓名和電話號碼交給遇事的駕駛者。

## 被捕後的權利

如果警員要拘捕你，警員必須向你表明身份，並出示身份證明文件或警察徽章。警員亦必須解釋拘捕你的原因，並向你申述你的權利。

警員必須立即讓你致電律師，並讓你單獨與律師會面。

如果你沒有熟識的律師或沒有能力聘請律師，那又該怎樣處理呢？如果你已被警方拘押、或警員針對某宗罪案向你盤問，你應該向該名警員索取「法律援助」(Legal Aid)的電話號碼。警員必須把這個電話號碼告訴你，並讓你致電向法律援助的律師求助。



當警員向你問話，你應該把你的姓名及地址告訴警員；除此以外，在你與律師商談之前，你不必回答其他問題。在你被捕後的二十四小時之內，警方必須把你送到法庭，否則便要把你釋放。

## 上庭訴訟

在加拿大，法律是由政府制訂、由法庭執行；法庭卻是獨立於政府，不受政府控制。所有居民都必須遵守加國法律；警員、軍人以及政府官員亦必須守法。

在我們的司法制度下，有不同種類的法庭，處理不同種類的案件；例如有交通法庭、家事法庭。

如果你要上庭而又不懂英語，你可以要求法庭為你安排能講你的母語的傳譯員。在刑事案件審訊中，說法語的人可以要求法文服務，但你必須在案件開審前提出要求。

## 尋找律師

如果你遇上法律問題，你可能要找律師幫忙；律師有時可以在上庭之前，便已為你把困難解決。

到哪裡找律師：

- 向朋友查詢。

- 到移民安頓機構求助。
- 聯絡「律師介紹服務中心」(Lawyer Referral Service)；此中心會給你介紹一位律師，與你會談三十分鐘，其收費為十元。「律師介紹服務中心」是由「加拿大律師公會」(Canadian Bar Association)主辦的；在溫哥華市，可電604 687-3221，在其他地區可致電免費電話1-800-663-1919。該項服務刊載於黃頁電話簿的Lawyer Referral/Regulation (律師轉介/監管)項目之下。

## 如果你負擔不了 律師費又怎麼辦？

**法律援助(Legal Aid)** – 請查閱白頁電話簿的Legal Aid (法律援助)一項。法律援助提供免費法律服務，專為那些遇到法律問題而自己又負擔不起律師費的人士而設，是由「卑詩法律服務協會」(Legal Services Society of B.C., 俗稱「法律援助處」)負責管理。「法律服務協會」亦可以透過電話為你提供法律資料，你可以致電「法律熱線」(Law Line)查詢。低陸平原的「法律援助處」電話號碼是604 601-6000，「法律熱線」電話號碼是604 601-6100。

**卑詩大學法律系學生法律諮詢計劃(UBC Law Students Legal Advice Program)** – 在執業律師的監督之下，法律系學生在溫哥華多個社區舉辦免費法律班；聯絡電話: 604 822-5791

**法律查詢熱線(Dial-a-Law)** – 這是免費提供法律常識的熱線電話，你會聽到一些由律師講解法律常識的錄音帶。溫哥華地區電話: 604 687-4680，卑詩省其他地區電話: 1-800-565-5297。

## 索取詳細資料

**法庭教育學會(Law Courts Education Society)** – 如果你想知道卑詩省的法庭制度如何運作，或索取有關法庭制度的小冊子及資料，又或希望到本區的法庭參觀，你可以聯絡「法庭教育學會」。請撥604 660-9870。

**法律公民教育學會(People's Law School)** – 如果你希望在所屬的社區中心、學校或圖書館安排免費法律講座，可以聯絡「法律公民教育學會」；地址是150 - 900 Howe Street, Vancouver, B.C. V6Z 2M4；電話: 604 688-2565。該學會樂意安排到本省任何地區舉辦法律講座，並有不少免費刊物供索閱。





# 體育與康樂



## 體育與康樂

- 體育活動
- 社區中心
- 公園
- 文化活動
- 圖書館





## 體育活動

很多卑詩省民酷愛運動，如跑步、滾軸溜冰、游泳、高爾夫球、網球、滑雪、乘船暢遊(俗稱「遊船河」)、騎自行車(即單車)、遠足、釣魚及爬山。

隊制運動亦頗流行，最受歡迎的有冰上曲棍球、棒球、籃球、英式足球及冰上溜石餅。

學生在校內有不少這些體育活動；其他人亦可以到公園、社區中心或加入私人體育會所。如果想知道有關私人體育會所的詳細資料，請翻到黃頁電話簿Clubs(會所)一項查看。

## 社區中心(Community Centres)

大部份城鎮都設有社區中心；中心內通常有游泳池、室內溜冰場、網球場及運動場。

社區中心亦會舉辦手工藝、舞蹈、健身、電腦及ESL(英語為第二語言)課程。社區中心通常每季都出版一本通訊，介紹該季的課程、日期、時間及費用。社區中心所舉辦的課程及活動，收費一般都比較便宜。

如果你想找尋本區內的社區中心地址，請聯絡本區的「公園及康樂局」(Parks and Recreation Board)或「康樂委員會」(Recreation Commission)；請翻到藍頁電話簿的市政府部份，先找到你所住的市鎮，然後查看Parks and Recreation(公園及康樂)、Recreation Facilities(康樂設施)或Leisure Service(消閑服務)。

## 市級公園

市級公園通常有運動場，可以玩棒球及英式足球；另有兒童遊樂場及供遊人野餐的場地。

## 省級公園 與國家公園

卑詩省內有接近四百個省級公園及五個國家公園；這些公園大多面積廣闊，林木秀美，河山錦繡，湖光山色，如詩如畫。

公眾人士可以到省級公園遠足、野營(亦稱「露營」)、釣魚、乘船暢遊及滑雪。

到公園遊玩的人士，應該保持園內地方清潔安全，把所有垃圾放入垃圾箱內；如果附近找不到垃圾箱，你應該把垃圾帶回家去。

在卑詩省，在公園及其他公眾地方喝酒都是違法的。

有關省級公園的詳情，請翻到藍頁電話簿的 Government of British Columbia (卑詩省政府) 部份，在 Water, Land and Air Protection – Ministry of (水質、土地及空氣保護廳) 項下查看。有關國家公園的詳情，請翻到藍頁電話簿的 Government of Canada (加拿大政府) 部份，在 Canadian Heritage – Parks Canada (加拿大傳統 – 國家公園部) 項下查看。



## 野營地與野餐場地

大部份的國家公園與省級公園都有野營地及野餐場地。野營地內通常有營地、野餐桌子、燒烤坑及紮營帳篷或停泊營車的地方。遊人只需繳付小額的費用，便可以在野營地渡宿。野餐場地則只可以在日間使用，而且通常不收費。

省內各地均設有私人經營的營地，遊人通常可以預訂私人營地。這些營地大部份均設有自助洗衣設備及食物雜貨店。私人營地的收費一般都比省級或國家野營地昂貴。

## 文化活動

本省文化活動多姿多采，你可以到博物館、美術館及歷史名勝參觀瀏覽，亦可觀賞話劇、音樂會、演唱會、歌劇及芭蕾舞表演。

有些社區舉辦獨特的節日、盛會或展覽會，你可以從報紙、圖書館及「旅遊資料中心」獲悉你社區內的文化活動消息。有關旅遊資料，請聯絡「卑詩旅遊局」(Tourism B.C.)；在大溫哥華地區，請電 604 435-5622 或 1-800-435-5622；網站：[www.hellobc.com](http://www.hellobc.com)。你的市府可能也有「旅遊資料辦事處」。





本省部份大城市均設有社區藝術局 (community arts councils)，為公眾介紹本區的藝術與文化團體及活動的資料。請查看白頁電話簿Community Arts Council(社區藝術局)一項，聯絡本區的藝術局查詢詳情。

## 圖書館

大部份社區都設有公立圖書館，你可以到這些圖書館借書、雜誌、唱片及錄音帶。圖書館有成人及兒童書籍、容易閱讀的大字體書本、中文圖書及其他語文的圖書。

很多圖書館都有特別為身體不健全人士而設計的服務，例如圖書館可能擁有專為失明人士而設計的開聲閱讀書籍

(talking books)；亦有一些圖書館舉辦專為小孩講故事與教授手工藝等活動。

公立圖書館不收費。借書或借用其他物件都需要有圖書証，請到任何一家圖書館申請。申請圖書証時，請記著帶同具有你的姓名及地址的身份證明文件 (ID)。

如果想找尋本區的圖書館地址，請查閱白頁或黃頁電話簿中Libraries(圖書館)一項，或在電話簿內藍頁部份的Municipalities(各市鎮)，在Libraries(圖書館)項下查看。

# 求助有門



## 求助有門

- 個人急難中心
- 輔助家庭的服務
- 輔助青少年的服務
- 酗酒與吸毒問題
- 虐待與襲擊
- 身體不健全人士
- 男女同性戀者
- 援助耆英的服務



## 如何求助

在卑詩省，你可以到政府部門或私人團體求助。如果你需要援助，卻又不知道到哪個部門或團體求助，那應該怎樣辦呢？

- 致電本區內的諮詢或轉介機構，查詢哪一家非牟利私人團體或政府機構可以幫助你解決疑難。請翻到白頁電話簿的前面幾頁，查看Community Services (社區服務)部份。
- 有關本省政府部門的資料，可以致電「卑詩省政府查詢熱線」(Enquiry B.C.)查詢。在低陸平原，請撥604 660-2421；在大維多利亞地區，請撥250 387-6121；在卑詩省其餘地區，請撥1-800-663-7867。如果你有專為失聰人士而設計的電訊儀器(英文簡稱TTY)，在溫哥華市可致電604 775-0303，在溫哥華市以外地區，請致電1-800-661-8773。「卑詩省政府查詢熱線」可以免費為你接駁電話，到設於你當地電話區域以外的各省政府部門辦事處。
- 到本區的「政府代辦處 (Government Agent Office)查詢。溫哥華市與維多利亞市以外的大部份城鎮都設有「政府代辦處」，請參閱藍頁電話

簿 Government of B.C. (卑詩省政府)中 Government Agents (政府代辦處)項目。

- 有關聯邦政府部門的資料，可以致電「加拿大政府部門查詢熱線」(Reference Canada)：1-800-662-6232。如果你有專為失聰人士而設計的電訊儀器(TTY)，可致電1-800-465-7735；網站：[www.canada.gc.ca](http://www.canada.gc.ca)。

## 個人急難中心(Crisis Centres)

有些人精神非常困擾，悲痛莫名，甚至萌生傷害自己或他人的念頭。本省內大部份社區都有「個人急難中心」，幫助一些陷於極度抑鬱、有自殺意圖、遭受肉體或精神虐待，或處於家庭或婚姻困境中的人士。在白頁電話簿前面幾頁，可以找到「個人急難中心」的電話號碼。

## 給予被折磨的受害人的援助

有些移民在到達加拿大之前，曾經被人折磨，備受痛苦。溫哥華市有一個團體，特別給予這些人士及他們的家人支持及輔導；請致電「溫哥華受折磨生存者協會」(Vancouver Association for Survivors of Torture，簡稱VAST)：604 299-3539。

## 輔助家庭的服務

按照加拿大的法律，父母有責任把子女供養到十九歲。政府聘請社會工作者協助有問題的家庭。請翻到藍頁電話簿Government of British Columbia(卑詩省政府)部份，在Children and Family Development – Ministry of (兒童及家庭發展廳)項下查看。

## 輔助青年人的服務

許多社區機構都聘請專業輔導員來協助青年人。這些輔導員能夠針對懷孕、吸毒、性病及其他問題為青年人解答疑難，提出專業的意見；請聯絡就近的「公共衛生服務處」(public health unit)，翻到藍頁電話簿的Government of British Columbia (卑詩省政府)部份，查看Health Authorities (衛生局)項下所列電話號碼。

另外，本省亦有協助兒童及青少年的社區機構。「大姊姊」(Big Sisters) 及「大哥哥」(Big Brothers) 計劃，便是安排成人與小孩互相認識，一起玩耍學習。「男女青少年會」(Boys' and Girls' Clubs) 則使用其他方法幫助少年人。

## 酗酒與吸毒問題

請致電Alcohol and Drug Information and Referral Line (酗酒與吸毒資料及轉介熱線)，索取你所屬社區內專門處理這些問題的機構的資料。在溫哥華市，電話號碼是604 660-9382；在低陸平原以外地區，可致電1-800-663-1441。這個電話是每天二十四小時不停服務，你可以隨時致電。你亦可以翻到藍頁電話簿Government of British Columbia (卑詩省政府)部份，在Addiction Services (戒除毒癮服務)項下查看。

另有一些協助有需要人士的預防計劃，防止吸毒、酗酒成為困擾他們的問題。學校裡有特殊計劃及輔導員處理這些問題，而「男女青少年會」等社區機構也有互助小組。如欲查詢特別處理這些問題的社區機構，請致電「酗酒與吸毒資料及轉介熱線」。

## 虐待及疏忽照顧兒童

有些父母照顧子女不當；他們動手打子女或讓年幼子女獨自留在家中。加拿大的法例保護這些受虐待的兒童。

如果你認為有兒童受到虐待，需要援助，請致電「救助兒童熱線」(Helpline



for Children)，先撥0，再喚內線Zenith 1234；這是二十四小時的免費熱線電話。

政府接報後，會派出社會工作者調查小孩的情況；如果社會工作者認為小孩有危險，便會把小孩從家中帶走，送到一個安全的地方。如果事情發展到此地步，小孩的父母應該立即尋求法律援助(請參閱「司法制度」一章)。

## 虐待妻子或丈夫

虐妻或虐夫在加拿大都是違法。虐待配偶(妻子或丈夫)的方法很多，掌摑、毆打、禁止外出及恐嚇要把子女帶走等，都是虐待的行為。

警方可以拘捕虐妻或虐夫的人，他/她可能因此而被罰款或琅鐐入獄。

如果受虐待的一方是加拿大永久居民，便不會因為離開虐待自己的配偶而被加國政府驅逐出境。

如果你需要人幫助，應該怎辦？

- 致電「個人急難中心」；請參閱電話簿封面內頁。
- 致電「受害人諮詢熱線」(Victims' Information Line)：1-800-563-0808。他們可以給你提供資料，並把

你轉介到可以幫助你的機構及服務。

- 到婦女庇護中心(transition house)暫住。婦女庇護中心為受虐待的婦女及其子女提供安全免費的緊急照顧，給他們食物、住宿及醫療服務，更可以給他們心理輔導，協助他們找傳譯員。請在白頁電話簿Transition Houses (婦女庇護中心)項下查看。
- 在低陸平原，請致電「多元文化家庭支援服務」(Multicultural Family Support Services)：604 436-1025。這個機構的輔導員可以幫助因家庭暴力受害的婦孺。
- 致電報警。

## 襲擊

別人向你襲擊，那人便觸犯法律。何謂襲擊(assault)？如果有人打你或傷害你，或威嚇要打你或傷害你，而你相信他真的會這樣做，那就是襲擊。如果你遇上這情況，應該立即報警求助。

## 強姦

如果婦女被強姦，可以致電性侵犯中心(sexual assault centre)，向中心的職員求助；中心的電話號碼可以在電話簿封面內頁找到。此外，受害人亦可以致電報警求助。

## 身體不健全人士

身體不健全人士可能需要房屋或求職的資料，亦可能想知道社區中有哪些可以協助他們的特殊服務；他們可以致電「衛生服務廳諮詢熱線」(Ministry of Health Services Information Line)：1-800-465-4911 或「卑詩身體不健全人士聯盟」(B.C. Coalition of People with Disabilities)：604 875-0188 查詢。

## 男女同性戀者

移民到加國的同性戀者，可能需要諮詢及專業意見，請聯絡本區的「社區衛生服務處」(community health unit)，或本區的同性戀者機構。

在溫哥華市，可致電「男同性戀者、女同性戀者、改變性別者及雙性戀者社區中心」(Gay, Lesbian, Transgendered, and Bisexual Community Centre)：604 684-5307，或「援助熱線」(Helpline)：604 684-6869；在溫哥華市以外地區，可致電免費長途電話：1-800-566-1170。

## 耆英服務與福利

卑詩省內大部份社區都有耆英團體；這些團體為耆英特別設計不同的活動，提

供特別的服務，例如輔導、診所、娛樂及法律諮詢。

有關本區耆英服務的資料，請聯絡「婦女及耆英衛生特別顧問處」(Office of the Special Advisor for Women's and Seniors' Health)，電話：250 952-2256，或致電「卑詩省政府查詢熱線」，索取免費小冊子《耆英資料手冊 – 卑詩省耆英服務及福利指南》(*Information for Seniors — Your Guide to Programs and Benefits in British Columbia*)。

你亦可以聯絡本區的社區中心，查詢區內的耆英團體及活動詳情。

耆英只要出示「醫療金卡」(Gold CareCard)，便可以在許多康樂場地免費入場或獲得特殊優惠折扣；這些場地包括省級公園、美術館、博物館、電影院、劇院、酒店及食肆。耆英乘坐公車、渡輪、火車及飛機，亦可獲得特惠優待。



## 給予耆英的經濟援助

**加拿大退休金計劃(英文簡稱"CPP")** – 在你工作的時候，政府每個月透過僱主從你的薪金支票中扣除一筆小額的供款；這筆供款是交給聯邦政府，到你退休之後，每月便可以領取政府退休金。

**養老金(Old Age Security Pensions)** – 聯邦及省政府亦給所有耆英「養老金」；領取的耆英不必一定曾經工作。申請「養老金」的耆英必須年屆六十五歲，並且在加拿大住滿十年。如果你曾經在一個跟加拿大有「退休金社會保障協議」的國家居住或工作，即使你在加拿大居住少於十年，則仍有資格申領。

**保證收入津貼 (Guaranteed Income Supplement)** – 如果耆英只領取「養老金」而沒有其他收入，或其他收入為數不多，他們可申請「保證收入津貼」；津貼額視乎申請人及配偶的收入而定。有關詳情，請致電「加拿大退休金及養老金計劃」(Canada Pension and Old Age Security)，查詢電話：1-800-277-9914。

**耆英補助金(Seniors Supplement)** – 申領「養老金」及「保證收入津貼」的耆英，亦可能符合申領省政府的「耆英補助金」的資格。凡符合資格的人士，將會自動獲得「耆英補助金」，補助金額視乎收入而定。查詢詳情，在低陸平原，請電：604 628-0391；在維多利亞市，請電：250 387-4331；在本省其他地區，請電：1-800-665-2656。

在加拿大，很多人把一組英文字的首字母抽出，組成縮略詞；有時我們會逐個字母地唸，例如"E-S-L" 代表"English as a Second Language" (英語為第二語言)。以下的縮略詞是逐個英文字母唸的：

B.C.	British Columbia (卑詩，亦稱「英屬哥倫比亞」或「不列顛哥倫比亞」)
BCSAP	British Columbia Settlement and Adaptation Program (卑詩移民安頓及適應計劃)
CPP	Canada Pension Plan (加拿大退休金計劃)
CIC	Citizenship and Immigration Canada (加拿大公民及移民部)
CPR	Canadian Pacific Railway (加拿大太平洋鐵路)
EI	Employment Insurance (就業保險)
ESL	English as a Second Language (英語為第二語言)
GIC	Guaranteed Investment Certificate (保證投資回報存款証)
GST	Goods and Services Tax (貨品服務稅)
ICBC	Insurance Corporation of British Columbia (卑詩省汽車保險公司)
ID	Identification (身份證明文件)
IFH	Interim Federal Health (聯邦政府臨時醫療紙)
MSP	Medical Services Plan (醫療保健計劃)
OLA	Open Learning Agency (公開成人教育中心)
PST	Provincial Sales Tax (省銷售稅)
RCMP	Royal Canadian Mounted Police (加拿大皇家騎警)
RRSP	Registered Retirement Savings Plan (註冊退休儲蓄計劃)
TV	Television (電視)
WCB	Workers Compensation Board (工人賠償局)
YMCA	Young Men's Christian Association (基督教男青年會)
YWCA	Young Women's Christian Association (基督教女青年會)

有時我們把縮略詞當作一個字來唸，例如，我們把CANN當作一個字來唸，代表Community Airport Newcomer's Network (新移民社區適應及機場接待處)。以下的首字母縮拼詞是當作一個字來唸：

CANN	Community Airport Newcomer's Network (新移民社區適應及機場接待處)
ICES	International Credential Evaluation Service (國際文憑審核服務處)
SAFER	Shelter Aid For Elderly Renters (為年老租戶提供租金援助計劃)
SIN	Social Insurance Number (社會保險卡)

## A

aboriginal people (原居民) 21

abuse (虐待) 102

AirCare Program (控制汽車廢氣計劃) 73

airport (機場) 6

ambulance (救護車) 35

apartment (住宅公寓) 46

assault (襲擊) 102

## B

B.C. Benefits (卑詩省補助金) 7, 8

bank (銀行) 40

bicycle (自行車) 13

bus (公車) 11

business (商業) 56

business immigrant (商業移民) 57

## C

campgrounds (野營地) 97

Canada Pension Plan (加拿大退休金計劃, 簡稱 CPP) 61, 104

Canadian citizenship (加拿大公民入籍) 27

car (汽車) 13, 69

Child Tax Benefit (兒童稅務優惠) 7

childcare (托兒服務) 76

cities (市) 21

citizenship (公民入籍) 24

Citizenship and Immigration Canada (加拿大公民及移民部, 簡稱 CIC) 7, 8

climate (氣候) 22

colleges (大專學院) 82, 83, 86

Community Airport Newcomers' Network (新移民社區適應及機場接待處, 簡稱 CANN) 6

community centre (社區中心) 96

continuing education (進修教育) 85

court (法庭) 92

credentials (資格證明文件) 56

credit union (信貸公司) 40

Crisis Centre (個人急難中心) 100

cultural activities (文化活動) 97

## D

daycare (日間托兒) 77

dentist (牙醫) 37

deportation (驅逐出境) 29

discrimination (歧視) 30, 47, 55, 65

Distance Education (遠程教育) 82

doctor (醫生) 36

driver's licence (駕駛執照) 68

duplex (複式房子) 46

## E

elementary school (小學) 80

emergency (緊急事故) 9, 35, 90

employment (找工作) 56

Employment Insurance (就業保險金, 簡稱 EI) 61, 63, 64

English as a Second Language (英語為第二語言, 簡稱 ESL) 80, 84

English, learning (學習英語) 80

Enquiry B.C. (卑詩省政府查詢熱線) 100

eviction (驅逐租戶) 50

## F

federal government (聯邦政府) 26

ferry (渡輪) 14

First Nations people (原來部落居民) 21

food bank (食物調濟中心) 8

French programs (法語課程) 81

## G

gay and lesbian (男女同性戀者) 103

geography (地理) 20

Goods and Services Tax (貨品服務稅, 簡稱 GST) 42

government (政府) 26

Guaranteed Income Supplement (保證收入津貼) 104

## H

health insurance (醫療保險) 34  
 help (求助之門) 100, 101  
 history (歷史) 20  
 holidays (假期) 63  
 hospital (醫院) 35  
 house (房屋) 51  
 housing (各種住宅) 46  
 housing cooperatives (房屋合作社) 47  
 human rights (人權) 30

## I

Immigrant Services Society (移民服務會) 7, 17  
 immigration settlement agencies (移民安頓機構) 6, 15  
 imperial measurement (英式度量衡制) 14  
 income assistance (收入補助金) 8  
 income tax (所得稅或入息稅) 43, 61  
 industry (工業) 20  
 insurance (保險) 34, 52, 70  
 Insurance Corporation of British Columbia (卑詩汽車保險公司, 英文簡稱 ICBC) 70  
 International Credential Evaluation Service (國際文憑審核服務處, 英文簡稱 ICES) 56, 82  
 investment (投資) 44

## J

job (工作) 54

## L

landlord (業主或房東) 48, 50  
 law (法制) 91  
 lawyer (律師) 91, 92  
 Legal Aid (法律援助) 92  
 libraries (圖書館) 98  
 licence (駕照) 68  
 loan (貸款) 42, 70

## M

maternity leave (分娩假或產假) 63  
 measure (度量衡制) 14  
 Medical Services Plan (醫療保健計劃, 簡稱 MSP) 34  
 mental health centre (精神健康中心) 38  
 metric (公制) 14  
 minimum wage (最低工資) 62  
 money (貨幣) 8, 40  
 mortgage (房屋抵押或按揭) 42  
 multiculturalism (多元文化) 31  
 municipal government (市政府) 26

## N

nanny (保姆) 76

## O

Old Age Security Pension (養老金) 104  
 Open Learning Agency (公開成人教育中心, 英文簡稱 OLA) 82  
 overtime (超時工作) 60

## P

parks (公園) 96, 97  
 people with disabilities (身體不健全人士) 103  
 Permanent Resident Card (永久居民卡) 29  
 Pharmacare (配藥援助計劃) 37  
 police (警隊) 72, 90  
 post office (郵政局) 10  
 pre-school (幼兒班) 76, 80  
 prescription (醫生處方藥物) 36  
 private school (私立學校) 81  
 property tax (物業稅) 43  
 provincial government (省政府) 26  
 Provincial Sales Tax (省銷售稅, 簡稱 PST) 42  
 public health unit (公共衛生服務處) 37

## R

- Reference Canada (加拿大政府部門查詢熱線) 100
- refugee claimant (難民申請人) 35
- Registered Retirement Savings Plan (註冊退休儲蓄計劃, 簡稱RRSP) 44
- resume (履歷) 55
- Royal Canadian Mounted Police (加拿大皇家騎警, 簡稱RCMP) 90

## S

- secondary school (中學) 80
- Seniors Supplement (耆英補助金) 104
- seniors' programs (耆英服務) 103
- shopping (購物) 14
- Social Insurance Number (社會保險卡, 簡稱SIN) 54
- sports (體育) 96

## T

- taxable benefits (應課稅福利) 61
- taxes (稅務) 42
- taxi (計程車) 12
- telephone (電話) 9
- telephone book (電話簿) 9
- tenancy agreement (租約) 48
- townhouse (城市住宅) 46
- train (火車) 13

## U

- union (工會) 62
- union dues (工會會費) 61
- universities (大學) 82, 83, 85

## V

- vacation (年假) 63
- volunteering (志願工作) 31
- voting (投票) 28

## W

- welfare (福利金) 8
- winter (冬天) 22
- witness (証人) 91
- Workers' Compensation Board (工人賠償局, 簡稱WCB) 64
- working (僱傭) 60